

1158

265186

alla Associazione Agraria

VIC. S. LUCIA T. S. 27 46

BIBLIOTECA  
 ASSOCIAZIONE AGRARIA FRIULANA

---

Num. generale 648

---

Sezione A. N.



IL  
**Contadinell**

Lunari  
 per la zovintut agricule  
 par l'ann comun  
 1894.

Ann trentèsim nono



*Omaggio dell' autore*

ASSOCIAZIONE AGRARIA  
 Trieste tip. Seitz  
 FRIULANA

GABINETTO DI LETTURA  
 DELLA  
 ASSOCIAZIONE AGRARIA  
 FRIULANA



IL  
**CONTADINELL**

Lunari

per la zovintut agricole

par l'ann comun

1894.

---

ANN TRENTÈSIM NONO

---



Gius. Ferd. del Torre editor.  
Gurize tip. Seitz.

11  
CONSTANTINE

J. BURRILL

NEW YORK

1801

1801

1801



## Chiars i miei Contadineì!

'O soi mo content di podè anchiemò une volte strènzius la man e auguràus il bon principi dell' ann. Crodèmel che no stimavi mai di rivà a timp di mettì assieme chestis quattri riis, onde, come il solit, vignius incuintri in cheste prime mattine dell' ann gruv par auguràus, come cumò di cur us auguri, une annàde dutte di salut e plene di ogni ben di Dio, mentri nel cors dell' ann passat mi ha tochiat a sintì plui che mai lis consequènzis del pes dei agns, che hai sulle gobbe, che no mi lassàvin un moment di timp par sintì lis bellezis e i pos contènz, che si puèdin incontrà fra lis miseriis di cheste grame vite, fra i quai chel di viodi i miei amìs contadineì simpri pronz e vigoròs nel lavor e simpri fidenz nella Providence. Adunche nel ringrazià Iddio, che mi ha concedùt di rivà anchiemò une volte a gioldi chest content, e nella speranze d' incontrasi ca jù anchiemò per qualche timp, us saludi cul clamami

il vuestri antich e ver amì

SEF FERDINANDO DEL TORRE

*Romans sul Lusinz  
prim del 1894.*

Chapman & Miller (Continued)

It was the intention of the authors to publish this work in a separate volume, but owing to the fact that the material was so extensive, it was decided to publish it in two volumes. The first volume contains the history of the company, and the second volume contains the financial statements. The authors are indebted to the many friends and associates of the company for their generous assistance in the preparation of this work.

Wm. Chapman & Co. Publishers

1910

## Fiestis mobilis,

o che no han la zornade fisse o stàbil di schiadenze  
par ogni ann.

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Il Ss. Nom di Gesù . . . . .             | 14 di Zenar.                 |
| Settuagèsime . . . . .                   | 21 di Zenar.                 |
| Il prim dì di Quarèsime . . . . .        | 7 di Fevrrar.                |
| I siett dolors di M. V. . . . .          | 16 di Marz.                  |
| Domenie ulive . . . . .                  | 18 di Marz.                  |
| Pasche di Risurizion . . . . .           | 25 di Marz.                  |
| Rogazions . . . . .                      | 30 di Avril e 1 e 2 di Maji. |
| La Sense . . . . .                       | 3 di Maji.                   |
| Pentecostis . . . . .                    | 13 di Maji.                  |
| Ss. Trinitàt . . . . .                   | 20 di Maji.                  |
| Corpus Domini . . . . .                  | 24 di Maji.                  |
| Sacro cur di Gesù . . . . .              | 1 di Zugn.                   |
| Ss. Redentor . . . . .                   | 15 di Lui.                   |
| Il Ss. Nom di M. V. . . . .              | 9 di Settembar.              |
| Solennità del Rosari . . . . .           | 7 di Ottubar.                |
| La fieste della Consacrazion des Glesiis | 21 di Ottubar.               |
| La prime Domenie di Avent . . . . .      | 2 di Dezembar.               |

## Quattri timporis.

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| In primavera . . . . . | 14, 16 e 17 di Fevrrar.   |
| d' istat . . . . .     | 16, 18 e 19 di Maji.      |
| d' autun . . . . .     | 19, 21 e 22 di Settembar. |
| d' unviar . . . . .    | 19, 21 e 22 di Dezembar.  |

## Appartenenzis dell' ann.

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| Numar áureo . . . . .       | 14    |
| Epata . . . . .             | XXIII |
| Ciclo solar . . . . .       | 27    |
| Lettere domenical . . . . . | G.    |

## ai Spiegazion.

*Numar aureo.* Ogni 19 agns la lune gnove torne a chiadè, salvo pizulis diferenzis, nell'istess di del mes, percioè lu spazi di timp di 19 agus si clame ciclo lunàr, e il numar aureo al signe l'ann di ch'est circol.

*Epata.* L'è il numar che 'l signe l'etat de' lune al prim di dell'ann, val a di al dinote ce tang dis, che son passaz al prim di Zenàr dopo l'ultime lune gnove, cioè fatte in Dezembar dell'ann antecedent.

*Ciclo solar.* Je une percorènze di 28 agus, dopo dei quai lis zornadis de' settemane combinin cui stess dis del mes.

*Lettere domenicai.* Segnand i prims siett dis dell'ann cullis letteris progressivis dell'alfabet da *a* al *g*, si clame lettere domenicai chè, che ch'iad sulle domenie.

---

## Ecliss.

Nell'ann 1894 saràn dos ecliss del soreli e dos de' lune, dellis quals nei nestrìs país no sarà visibil che la seconde della lune, e anchie parzial nella mattine dei 15 di settembar principiand allis 4 oris e 41 minuz e terminand allis 6 oris e mieze.

*Annotazion.* I pronostichs del timp, mituz in code allis fàsis lunars, no è farine del miò sacc, ma come il solit jè mancanzie chiolte ad imprest, e mittùde là juste par appajà il gust di ciartuns, che àmin di viodile anchiemò nel lunari.

Del rest cheste credinze, che ha ormai tante di barbe, si pò anchiemo un poc tolerà, lassand a ognun la libertàt di crodi o di no crodi. E se hai di diùs la me persuasion, us dirai: che fin cumò nissun l'è rivàt a tant di podè *un ann prime* predi *cun precision* il timp, che l'ha di fà in chel tal pont di lune, e manco in che' tal zornade... Che 'l puedi rivà ch'est moment feliz cui studis, cui strumenz perfezionaz, cullis osservaziuns ben diretis, che si fan in zornade, vulin sperà di si, chè ciartamenti là

lune culla so pression sull' arie, che circonde la tiare, e culla so attrazion. devi esercità une influenze nell' atmosfere e sulla tiare da puartà qualche alterazion, qualche modificazion a ciarz momentz nel cors natural des robis. E fin a tant che cui stüdis e cullis attentis osservazions si vegnarà a une sigure conclusion, us consèi chiars i miei contadineci a tignissi daür la liste dei *sègnos*, dei *indizis* dei *proverbios* par dedüsi sul probàbil mudament del timp, che us hai esibit za agns, e viodarès che par intànt, se savarès ben orizontàsi e valutà lis circostanzis, che chiatarès un bon regolador pei vuèstris lavors, par desumi al moment, da uè a doman, da nè a qualche di o la probàbil stabilità o il probàbil mudament del timp.

## Marchiàz

in Provincie, e i plui frequentàz tes vicinanzis.

*Adelsberg*, il lunis dopo la sense, e 24 d' Avost, 18 Otubar e 30 Dezembar. — *Aidussine*, il miàreui dopo lis Rogazions e 25 Zugn. — *Aquilèe*, 27 Marz, 12 Lui e 21 Dezembar.

*Bucova*, 1 Maji.

*Cacig*, 25 Maji. — *Canàl*, 6 Novembar. — *Cervignàn*, il lunis dopo S. Martin e ogni Joibe del mes. — *Cividat*, 27 Lui, 29 Settembar, 11 Novembar, la seconde e ultime Sabide di ogni mes. — *Comen sul Schiars*, 20 Marz, 24 Avril, 22 Zugn, 22 Settembar, 12 Novembar. — *Cormons*, 25, 26 e 27 Zugn, il lunis dopo la prime domenie di Settembar, e un marchiat di mes di animai nel di segnent all' ultim marchiat di mes a Gurize —

*Daèl*, 4, 5, 6 Novembar, e marchiat franc di nemalie il tiarz lunis di ogni mes. — *Duin*, il di di S. Zuan di Zugn. — *S. Danièl sul Schiars*, 7 Zenar.

*Gurize*, in Marz marchiat di S. Ilari per vott zornadis, in Avost marchiat di S. Bortolomio par 15 dis, in Settembar marchiat di S. Michel par vott dis, in

Dezembar marchiat di S. Andrea par 15 dis; e marchiat mensil di animai la seconde e ultime joibe di ogni mes. — *Gradischie*, 20 di Zenar, 26 Fevvar, Lunis e Martars dopo l'ottave di Pasche, Lunis e Martars dopo la prime Domenie di Avost, 1 di Settembar, 25 di Ottubar, e il second Martars di ogni mes marchiat franc di animalie; e marchiaz settimanai ogni martars e ogni sàbide.

*Idrie*, Miarcui sant, 16 di Maji, 21 Settembar, 11 Novembar e 4 Dezembar.

*Lubiane*, 25 Zenar, 1 Maji, 30 Zugn, e in Novembar a S. Elisabette.

*Migee*, marchiat mensil di animai il prim Martars di ogni mes, e marchiat annual 17 Zennar e 13 di Zugn.

*Marian*, 5 Maji.

*Monfalcon*, 20 e 21 Marz, 6 e 7 Dezembar, e il tiarz Miarcui di ogni mes.

*Palme*, marchiat settemanal: ogni Lunis, Miarcui e Vinars; marchiaz mensii, il Lunis e Martars della seconde settemane di ogni mes; marchiaz annuai: Lunis e Martars della tiarze settemane di Lui, Lunis e Martars della tiarze e quarte settemane di Ottubar; e il Lunis prime di Nadal. — *Percùt*, nel prim Miarcui di ogni mes.

*Quisca*, l'ultim Lunis di Avril e il tiarz di Ottubar.

*Romans*, 25, 26 e 27 Lui e 19, 20 e 21 Novembar, e e ogni cuart Lunis di mes marchiat franc di animalie. — *Ronzine*, 30 Novembar.

*S. Zuan di Manzan*, marchiat di animalie la tiarze Sabide di ogni mes.

*Samarie*, 3 Fevvar, e 22 Novembar. — *Sesana* marchiat di S. Sebastian 20 Zenar, 3 Maji, 14 Settembar, e il 12 di ogni mes marchiat di animalie. — *Sutte sul Schiars*, 11 Lui, 1 Settembar e 7 Ottubar.

*Tulmin*, 20 Avril, 21 Settembar. — *Turriac*, 20 Avril, 9 Ottubar, 9 Dezembar.

*Udin*, 17 al 20 Zenàr, 4 al 7. Fevvar, 16 e 17 Marz, dal 22 al 25 Avril, 30 Maji e 1 Zugn, dal 5 al 20 Avost, 21 e 22 Settembar, 15 al 29 Novembar, 21 e 22 Dezembar, e marchiaz settimanai di animai bovins e equins duttis lis joibis infur dei mes di Zugn, Lui e Avost.

*Vipau*, l' ultim Lunis di Carnevâl, il prim Martars dopo Pasche, il prim Lunis di Settembar, 29 Ottubar. —  
*Vilac*, Lunis dopo l' Epifanie e il Martars dopo S. Lorenz.

*NB.* I marchiàz che schiàdin nel dì di Domenie, vègnin traspuartaz nel dì seguent.



## Zenar.

Al jeve il soreli al prim a 7 oris e 30 m., e al tramonte a 4 oris e 21 m. — La zornade 'a cress in chest mes di 59 minuz. — Pal sòlit l'è il mes il plui fred — Par ordenàri si còntin cirche 12 dis serens. — Miei culla nev, che culle ploè, e miei anchiemò cul sutt e cul fred. — I vinz dominànz son la Buèrè (Grech-Levante) e il Trantomtan (Nord).

\* 1. **Luis.** *La Circuncision di N. S.*

2. M. s. Macario.

3. M. s. Genovefe verg.

4. J. s. Vit vesc.

5. V. s. Telesforo pp. m.

\* 6. **Sab.** *L'Epif. del Signor.*

\* 7. **Dom.** I. d' Ep. s. Zulian. s. Arturo.

☉ L. Gn a 7 oris, 13 m. matt. Grand fred.

8. L. s. Severin vesc.

9. M. s. Marziana v. m.

10. M. s. Pauli I. Eremita.

11. J. s. Ignazio.

12. V. s. Ernest ab.

13. S. s. Leonzio vesc. conf.

\* 14. **Dom.** II. d' Ep. *Ss. Nom di Gesù.* s. Felice.

15. L. s. Maur ab.

☉ P. Q. a 1 ore e 15 m. matt. Fred.

16. M. s. Marcello m. p.

17. M. s. Antoni ab.

18. J. s. Augusto

19. V. s. Canuto rè.

20. S. s. Fabian e s. Sebastian.

\* 21. **Dom.** III. d' Ep. *Settuagèsime.* s. Agnese.

☉ L. P. a 2 oris e 17 m. sere Fred e viut.

*Soreli in Aquari*

22. L. s. Vicenz. s. Anastasio.

23. M. Il spozalizi di M. V.

24. M. s. Timoteo vesc.

25. J. La Convers. di s. Pauli.

26. V. s. Policarpo vesc

27. S. s. Zuan Crisòstomo.

\* 28. **Dom.** *Sessagesime.* S. Cirillo vesc.

☉ U. Q. a 5 oris e 30 m. sere Vint e po dolz.

29. L. s. Francèsch di Sales.

30. M. s. Martine v. m.

31. M. Il traspuart di s. Marc.



## Fevrar.

Al jeve fur il soreli al prim a 7 oris e 13 m. e al va jù a 4 oris e 46 m. — In chest mes a cress la zornade di 1 ore e 46 m. — Si nòtin cirche 13 dis serens. — Qualchi ann l' use a fà trop fred, donde il provèrbio Fevrat rut pies di dutt. — Per la campagne no l' è da desiderà un biel Fevràr. — I vinz dominànz son la Buèra e il Tramontàn.

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b>Joibe.</b> s. Ignazio vesc.</p> <p>* 2. <b>Vinars.</b> la Madone des chandelis, o la Purificazion di M. V.</p> <p>3. S. s. Blas.</p> <p>* 4. <b>Dom.</b> Quinquagesime. s. Andree Cors. vesc.</p> <p>5. L. s. Agate. Di di Sivrùt.</p> <p>☉ L. Gn. a 10 o. e 51 m. gnot Dolz e tòrgul.</p> <p>6. M. s. Dorotee. <i>Ultim di di Carneval.</i></p> <p>7. M. <i>Prim di di Quaresime.</i> s. Romoaldo ab. †</p> <p>8. J. s. Zuàn di Matha ab. †</p> <p>9. V. s. Polonie v. m. †</p> <p>10. S. s. Scolastiche †</p> <p>* 11. <b>Dom.</b> I. di Q. I siet Fondators dei servi di Marie.</p> <p>12. L. s. Gaudenzio.</p> <p>13. M. s. Fòschie v. m.</p> <p>☾ P. Q. a 11 o. e 48 m. matt. Fred e ploè.</p> | <p>14. M. s. Valentin predi. <i>Timp.</i> †</p> <p>15. J. s. Faustine m. s. Giovitè m.</p> <p>16. V. s. Giuliane. v. m. <i>Timp.</i> †</p> <p>17. S. s. Costanze. <i>Timp.</i> †</p> <p>* 18. <b>Dom.</b> II. di Q. s. Simeon vesc.</p> <p>19. L. s. Corràd conf.</p> <p>20. M. s. Leon vesc.</p> <p>☾ L. P. a 3 oris e 28 m. matt. Fred e nev.</p> <p>21. M. s. Eleonora † <i>Soreli in pess.</i></p> <p>22. J. La Catedre di S. Pieri in Antiochia.</p> <p>23. V. s. Margherite da Cortona. †</p> <p>24. S. s. Mattie ap. †</p> <p>* 25. <b>Dom.</b> III. di Q. s. Fortunat.</p> <p>26. L. s. Alessandro.</p> <p>27. M. s. Leonard.</p> <p>☾ U. Q. a 1 ora e 34 m. sere Fred e nev.</p> <p>28. M. s. Roman. s. Leandro.</p> |
|--|---|



## Marz.

Al jeve il soreli al prim a 6 oris e 31 m. e al tramonte a 5 oris e 35 m. — In chest mes a cress la zornade di 1 ore e 33 m. — Si han par sòlit cirche 16 dis serèns, pos peraltri stàbii, presentandsi il timp une vore variàbil. — Che ritàrdi pur a spiegasi la primavera, mentri trop bunorine po rièsci dannose per cause de' zulùgne. — L'è da desiderà un Marz sutt. — L'è il mes del vint. — I vinz dominanz son la Buèr e il Tramontan. — Par ordenari o prime o dopo l'Equinozio 'a soffe impetuose la Buèr clamade la Buere di S. Ilari o di Sant Jusèf.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. Joibe. s. Albin.                                    |   | * 19. Lun. S. s. Jusef Sposo di M. V.                            |
| 2. V. s. Simplizi                                      | † | 20. M. S. s. Niceta.   |
| 3. S. s. Cunegonde.                                    | † | 21. M. S. s. Benedett ab   |
| * 4. Dom. IV. di Q. o des ànimis.                      |   | †  |
| 5. L. s. Eusebio.                                      |   | <i>Soreli di Ariete (moltòn)</i>                                 |
| 6. M. s. Ermolao.                                      |   | <i>Principi della Primavera</i>                                  |
| 7. M. S. Tomas d'Aquino                                | † | <i>Equinozio di Primavera (il dì e la gnot di equal durade.)</i> |
| ☉ L. Gn. a 3 o. e 24 m. sere Sciroccal.                |   | ☉ L. P. a 3 oris e 17 m. sere Vint impetuòs e fred.              |
| 8. J. s. Zuàn di Dio.                                  |   | 22. J. S. s. Benvignut.  |
| 9. V. s. Franceschie Romane.                           | † | 23. V. S. s. Giulio I. pp.                                       |
| 10. S. I 40 màrtirs.                                   |   | 24. S. S. s. Gabriel Arc   |
| * 11. Dom. V. di Q. o di Passiòn. s. Costantin conf.   |   | * 25. Dom. Pasche di Risurrezion. La. Ss. Nunziade.              |
| 12. L. s. Gregor Magno.                                |   | * 26. Lun. II. Fieste. s. Emanuel.                               |
| 13. M. s. Eufrasia.                                    |   | 27. M. s. Virginie.  |
| 14. M. s. Matilde reg.                                 | † | 28. M. s. Angeliche.   |
| ☾ P. Q. a 7 o. e 13 m. gnott. Ploe e fred.             |   | 29. J. s. Quirin.  |
| 15. J. s. Longino.                                     |   | ☾ U. Q. a 9 oris e 33 m. matt. Ploe.                             |
| 16. V. I siett dolors di M. V. †                       |   | 30. V. s. Amos prof.   |
| 17. S. s. Patiizi vesc.                                |   | 31. S. s. Teodoro vesc.  |
| * 18. Dom. VI. di Q. o Ulve. s. Eduardo. s. Policarpo. |   |  |



## Avrìl.

Al jeve fur il soreli al prim a 5 oris e 40 m. e al tramonte a 6 oris e 30 m. — In chest mes 'a cress la zornàde di 1 ore e 31 m. — Si còntin all'incirche 12 dìs serens. — Par l'ordenari al tind all'ùmìd, e tal l'è di bramà. — Che tardi pur a sflurì la campagne. Son da temèsi lis gnoz serènis e fredis, mentri une zulugnàde pò quartà vie tun bott e la fuèie dei moràrs, e lis zèçhis des viz, e i flors dei pomàrs, e la prime tose des jarbis a foragio. — Se Marz l'è sutt, pal sòlit al và plojòs Avril. Quand che Marz al rid per lo plui Avril al vai. — I vinz dominanz 'a son il Buerin (NNO) e il Sciroce (SE). — Poc prime o poc dopo del 23 di Avril l'è sòlit a sorvignì un sensibil raffredament dell'arie, clamat dai nestris viei *l'unviarnùt di San Zorz*.

- |   |   |
|---|---|
| <p>* 1. <b>Dom. I. d. Pasche</b> o l'Ot-tave. s. Ugo vesc.</p> <p>2. L. s. Francesch di Paola.</p> <p>3. M. s. Riccardo.</p> <p>4. M. s. Isidoro.</p> <p>5. J. s. Emilia.</p> <p>6. V. s. Sisto pp.</p> <p>☉ L. Gn. a 5 oris e 5 m. matt. Torgul, ploe e vint.</p> <p>7. S. s. Ermano.</p> <p>* 8. <b>Dom. II. d. Pasche.</b> s. Dionigi vesc.</p> <p>9. L. s. Pròcero.</p> <p>10. M. s. Ezechièl prof.</p> <p>11. M. s. Zuan eremite.</p> <p>12. J. s. Zanòn</p> <p>13. V. s. Ermenegildo ab.</p> <p>☉ P. Q. a 1 ore e 38 m. matt. Fred.</p> <p>14. S. s. Tiburzio m.</p> <p>* 15. <b>Dom. III. d. Pasche.</b> s. Anastasia.</p> | <p>16. L. s. Massimo.</p> <p>17. M. s. Liberal.</p> <p>18. M. s. Apolonio</p> <p>19. J. s. Crescenzio.</p> <p>20. V. s. Vicènz Fereri.</p> <p>☉ L. P. 4 oris e 7 m. matt. Biel.</p> <p><i>Soreli in Taur.</i></p> <p>21. S. s. Anselmo. s. Silvio.</p> <p>* 22. <b>Dom. IV. d. Pasche.</b> s. Satiro e Cajo</p> <p>23. L. s. Zorz cav.</p> <p>24. M. s. Fedel.</p> <p>25. M. s. Marc evang.</p> <p>26. J. s. Marcello.</p> <p>27. V. s. Pellegrin. s. Lazar.</p> <p>28. S. s. Vital.</p> <p>☉ U. Q. a 4 oris e 26 m. matt. Ploe.</p> <p>* 29. <b>Dom. V. d. Pasche.</b> s. Pieri martir.</p> <p>30. L. s. Catarina de Siena. Rogazions.</p> |
|---|---|



## Maji.

Al jeve il soreli al prim del mes a 4 oris e 33 m. e al tramonte a 7 oris e 6 m. — In chest mes 'a cress la zornade di 1 ore e 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> m. — Pal sòlit si còntin 15 dis serèns. — Buine la ploe sciaroccal par che si disfin lis nevs dei monz. — Scomenzin ju temporai cun lamps e tons. — Per la campagne l'è miei un Maji sutt e ventos che no ùmid. — Viars la metàt del mes si use a ve per io plui une recrudescenze nell'arie. A l'è probàbil che dipèndi dalla quantitât di calor che sottràin disglazàndsi lis nevs dei monz. Ceste spiegazion starès in armonie cul proverbi che *la nev prime di San' Michel si convertis in zulugne nella metàt di Maji*. E difatt plui a timp si avanze l'unviâr e plui prest scomenze a neveà sui monz, e plui quantitât di nev s'ingrume lassù, e necessariamenti plui quantitât di calor al vegnerà sottratt dall'arie nella seguent primavera nel disglazzâsi; ma anchiemò plui probàbil che podarà dipendi chest abbassament periodich di temperature dal staccasi che fan i glazzons del mar del Nord, e dal vigni jù galeggianz intor a chest timp nel mar Atlântich calle corrispondent curint di àrie glazzade, da cui la nomee di ùmin diglaz ai trè sanz Pancrazio, Servasio e Bonifazio, che si chiâtin in rie nel lunari nellis zornadis 12, 13 e 14 di chest mes. — Se Avril l'è stat sutt, al sarà sigur Maji bagnat. — I vinz dominanz son il Levante e il Misi.

- |  |   |
|--|---|
| 1. <b>Martars.</b> s. Filipp e Jacin. Rogazions.                   | 16. M. s. Zuan Nepom. <i>Timp.</i> †  |
| 2. M. s. Anastasio. Rogazions.                                     | 17. J. s. Pâscul Baylon.  |
| * 3. <b>Joibe.</b> <i>La Sense.</i> L'invenzion de' S. Cros.       | 18. V. s. Venanzio <i>Timp.</i> †   |
| 4. V. s. Floreân. s. Monaca  | 19. S. s. Pieri Celestin. <i>Timp.</i> †  |
| 5. S. s. Geltrude. s. Pio V. pp.                                   | ☉ L. P. a 5 oris e 48 m. sere. Plojos e fred.                                   |
| ☉ L. Gn. a 3 oris e 47 m. sere. Biel e chiald.                     | * 20. <b>Dom.</b> <i>I. d. Pent Ss.</i> <i>Trinitât.</i> s. Bernardin da Siena. |
| * 6. <b>Dom.</b> <i>VI. d. Pasche.</i> s. Zuan in Laterân.         | 21. L. s. Valerio <i>Soreli in Gemini (Zimui.)</i>                              |
| 7. L. s. Stanislaio vesc.  | 22. M. s. Ubaldo. s. Giulio.  |
| 8. M. L'apparizion di s. Michel.                                   | 23. M. s. Desiderio.  |
| 9. M. s. Gregori.  | * 24. <b>Joibe.</b> <i>Corpus Domini.</i> s. Servolo.                           |
| 10. J. s. Antoni vesc.   | 25. V. s. Urban pp.   |
| 11. V. s. Mamerto. s. Illuminato.                                  | 26. S. s. Filipp Neri.  |
| 12. S. s. Nereo e Comp mm. s. Pancrazio.                           | * 27. <b>Dom.</b> <i>II. d. I.</i> s. Maria Mad. dei Pazzi.                     |
| ☉ P. Q. a 7 oris e 28 m. matt. Dapprincipi biel e po' ploe e fred. | ☉ U. Q. a 9 oris e 10 m. gnott. Fred e sul fin chiald.                          |
| * 13. <b>Dom.</b> <i>Pentecostis.</i> s. Servasio vesc.            | 28. L. s. Guglielmo. s. Emilio,   |
| 14. <b>Lun.</b> <i>II. Fieste.</i> s. Bonifazio.                   | 29. M. s. Massimo vesc.   |
| 15. M. s. Sofia.   | 30. M. s. Ferdinando rè.  |
|  | 31. J. s. Canzian e comp. s. Anzule.  |

Neger

Al forte di coralli al primo a 4 ore e 11 m. a di l'is-  
 mette a 7 ore e 13 m. — Si stanzia la seconda in l'is-  
 ma di 15 minuti al 21, a dopo e va calando di 4 mi-  
 nuti — Si nota in questo 17 ore e 11 m. — Vista la di-  
 del mare sul sole i grandi coralli — (Qualche più e meno  
 ma no troppo, mentre la grande ammirabile parte del cor-  
 gallo al formarsi, all'ora che va in loro — Il sole lam-  
 pora a 2 Neger. — I visi formano con il bianco e il  
 Profondità a 1000 (200).

- 18. L. a Porto e Marella in
- 19. L. a 8 ore e 12 m. mare
- 20. Biel e Ghidde
- 21. M. a Negero
- 22. M. a Negero
- 23. J. a Negero
- 24. Negero e Negero
- 25. Negero e Negero
- 26. Negero e Negero
- 27. Negero e Negero
- 28. Negero e Negero
- 29. Negero e Negero
- 30. Negero e Negero
- 31. Negero e Negero
- 32. Negero e Negero
- 33. Negero e Negero
- 34. Negero e Negero
- 35. Negero e Negero
- 36. Negero e Negero
- 37. Negero e Negero
- 38. Negero e Negero
- 39. Negero e Negero
- 40. Negero e Negero
- 41. Negero e Negero
- 42. Negero e Negero
- 43. Negero e Negero
- 44. Negero e Negero
- 45. Negero e Negero
- 46. Negero e Negero
- 47. Negero e Negero
- 48. Negero e Negero
- 49. Negero e Negero
- 50. Negero e Negero
- 51. Negero e Negero
- 52. Negero e Negero
- 53. Negero e Negero
- 54. Negero e Negero
- 55. Negero e Negero
- 56. Negero e Negero
- 57. Negero e Negero
- 58. Negero e Negero
- 59. Negero e Negero
- 60. Negero e Negero
- 61. Negero e Negero
- 62. Negero e Negero
- 63. Negero e Negero
- 64. Negero e Negero
- 65. Negero e Negero
- 66. Negero e Negero
- 67. Negero e Negero
- 68. Negero e Negero
- 69. Negero e Negero
- 70. Negero e Negero
- 71. Negero e Negero
- 72. Negero e Negero
- 73. Negero e Negero
- 74. Negero e Negero
- 75. Negero e Negero
- 76. Negero e Negero
- 77. Negero e Negero
- 78. Negero e Negero
- 79. Negero e Negero
- 80. Negero e Negero
- 81. Negero e Negero
- 82. Negero e Negero
- 83. Negero e Negero
- 84. Negero e Negero
- 85. Negero e Negero
- 86. Negero e Negero
- 87. Negero e Negero
- 88. Negero e Negero
- 89. Negero e Negero
- 90. Negero e Negero
- 91. Negero e Negero
- 92. Negero e Negero
- 93. Negero e Negero
- 94. Negero e Negero
- 95. Negero e Negero
- 96. Negero e Negero
- 97. Negero e Negero
- 98. Negero e Negero
- 99. Negero e Negero
- 100. Negero e Negero

- 1. Negero a Negero
- 2. Negero a Negero
- 3. Negero a Negero
- 4. Negero a Negero
- 5. Negero a Negero
- 6. Negero a Negero
- 7. Negero a Negero
- 8. Negero a Negero
- 9. Negero a Negero
- 10. Negero a Negero
- 11. Negero a Negero
- 12. Negero a Negero
- 13. Negero a Negero
- 14. Negero a Negero
- 15. Negero a Negero
- 16. Negero a Negero
- 17. Negero a Negero
- 18. Negero a Negero
- 19. Negero a Negero
- 20. Negero a Negero
- 21. Negero a Negero
- 22. Negero a Negero
- 23. Negero a Negero
- 24. Negero a Negero
- 25. Negero a Negero
- 26. Negero a Negero
- 27. Negero a Negero
- 28. Negero a Negero
- 29. Negero a Negero
- 30. Negero a Negero
- 31. Negero a Negero
- 32. Negero a Negero
- 33. Negero a Negero
- 34. Negero a Negero
- 35. Negero a Negero
- 36. Negero a Negero
- 37. Negero a Negero
- 38. Negero a Negero
- 39. Negero a Negero
- 40. Negero a Negero
- 41. Negero a Negero
- 42. Negero a Negero
- 43. Negero a Negero
- 44. Negero a Negero
- 45. Negero a Negero
- 46. Negero a Negero
- 47. Negero a Negero
- 48. Negero a Negero
- 49. Negero a Negero
- 50. Negero a Negero
- 51. Negero a Negero
- 52. Negero a Negero
- 53. Negero a Negero
- 54. Negero a Negero
- 55. Negero a Negero
- 56. Negero a Negero
- 57. Negero a Negero
- 58. Negero a Negero
- 59. Negero a Negero
- 60. Negero a Negero
- 61. Negero a Negero
- 62. Negero a Negero
- 63. Negero a Negero
- 64. Negero a Negero
- 65. Negero a Negero
- 66. Negero a Negero
- 67. Negero a Negero
- 68. Negero a Negero
- 69. Negero a Negero
- 70. Negero a Negero
- 71. Negero a Negero
- 72. Negero a Negero
- 73. Negero a Negero
- 74. Negero a Negero
- 75. Negero a Negero
- 76. Negero a Negero
- 77. Negero a Negero
- 78. Negero a Negero
- 79. Negero a Negero
- 80. Negero a Negero
- 81. Negero a Negero
- 82. Negero a Negero
- 83. Negero a Negero
- 84. Negero a Negero
- 85. Negero a Negero
- 86. Negero a Negero
- 87. Negero a Negero
- 88. Negero a Negero
- 89. Negero a Negero
- 90. Negero a Negero
- 91. Negero a Negero
- 92. Negero a Negero
- 93. Negero a Negero
- 94. Negero a Negero
- 95. Negero a Negero
- 96. Negero a Negero
- 97. Negero a Negero
- 98. Negero a Negero
- 99. Negero a Negero
- 100. Negero a Negero

## Zugn.

Al jeve il soreli al prim a 4 oris e 17 m. e al tramonte a 7 oris e 43 min. — Si slungie la zornade in chest mes di 15 minuz fin al 21, e dopo a va caland di 4 minuz. — Si nòtin da cirche 17 dìs serens. — Viars la fin del mes pal solit i grang calors. — Qualche ploè è buine ma no trôpe, mentri la grande umidità pàrte dan ai calalirs, al forment, all'ùe che vâ in flor. — Il sòlit temporâl a S. Zuan. — I vinz dominânz son il Buerin e il Provenzal o Maestral (NOW.)

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b>Vinars.</b> <i>Il sacro cur di Gesù.</i> s. Secondo.</p> <p>2. S. s. Eugenio.</p> <p>* 3. <b>Dom.</b> <i>III. d. P.</i> s. Clotilde.</p> <p>4. L. s. Quirin patriarche.</p> <p>☉ L. Gn. a 2 min. matt. Tùrbit e ploè.</p> <p>5. M. s. Zuan Salomoni.</p> <p>6. M. s. Beltrand patriarche di Aquileje. s. Italo.</p> <p>7. J. s. Lugrezie.</p> <p>8. V. s. Vittorin.</p> <p>9. S. s. Prim. s. Feliziàn.</p> <p>* 10. <b>Dom.</b> <i>IV. d. P.</i> s. Margarite reg.</p> <p>☉ P. Q. a 2 oris. e 20 m. sere. Biellis zornâdis e chiald.</p> <p>11. L. s. Barnabe.</p> <p>12. M. s. Zuan da San' Secondo.</p> <p>13. M. s. Antoni da Pâdue.</p> <p>14. J. s. Basili vesc.</p> <p>15. V. s. Vit e Modest.</p> <p>16. S. s. Aurelian.</p> <p>* 17. <b>Dom.</b> <i>V. d. P.</i> s. Laura. s. Adolfo.</p> | <p>18. L. s. Proto. s. Marcello. m.</p> <p>☉ L. P. a 8 oris e 12 m. matt. Biel e chiald.</p> <p>19. M. s. Nazàrio.</p> <p>20. M. s. Silvestri.</p> <p>21. J. s. Luigi Gonzaga.</p> <p style="text-align: center;"><i>Soreli in Cancro (Grazz)</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Principi dell'istat, Solstizi d'istat</i><br/><i>(la zornade plui lungie dell'ann.)</i></p> <p>22. V. s. Nicete. s. Paulin.</p> <p>23. S. s. Geltrude.</p> <p>* 24. <b>Dom.</b> <i>VI. d. P.</i> s. Zuan Battiste.</p> <p>25. L. s. Prospero.</p> <p>26. M. s. Zuan e Pauli.</p> <p>☉ U. Q. a 11 oris e 6 m. matt. Chiald, ploè cun gnoz fredis.</p> <p>27. M. s. Ladislao.</p> <p>28. J. s. Leon II. pp.</p> <p>* 29. <b>Vin.</b> <i>ss. Pieri e Pauli</i></p> <p>30. S. La Commemorazion di s. Pauli.</p> |
|--|---|



## Lui.

Al prim al jeve il soreli a 4 oris e 11 m., e al tramonte a 7 oris e 18 m. — In chest mes il di al cale di 55 minuz. — Si còntin par ordenari cirche 19 dis serens. — Rare la ploe, e quasi simpri cun temporai. — Purchè no ritardi la ploe, un poc di sutt al fas plui ben che mal alla blave. — I vinz dominanz son il Buerin (NNE) e il Ponente. — Un temporàl l'è di chiasse o qualchi di prime o qualchi di dopo il 24 di Lui; i nestrìs viei lu clamàvin *la Bufere di S. Anne*, e anchie *la dote di S. Anne*. — Une ploe a chest timp è assai desiderade, jessind che a cheste èpocche quasi simpri si scoemènze a patì di sutt, da cui anchie il proverbi: *l'è dote di Sant' Anne è tante mane*.

- |   |   |
|---|---|
| <p>* 1. <b>Dom. VII. d. P.</b> s Teobaldo.</p> <p>2. L. La Visitazion di M. V.</p> <p>3. M. s. Eliodoro vesc.</p> <p>☉ L. Gn. a 6 oris e 51 m. matt.<br/>Ploe.</p> <p>4. M. s. Uldarico vesc.</p> <p>5. J. s. Filomene.</p> <p>6. V. s. Isaie prof.</p> <p>7. S. s. Ildebaldo.</p> <p>* 8. <b>Dom. VIII. d. P.</b> s. Chiliàn.</p> <p>9. L. s. Cirillo vesc.</p> <p>☉ P. Q. a 11 oris e 29 m. gnott<br/>Ploe e vint.</p> <p>10. M. s. Amalia. s. Felicita.</p> <p>11. M. s. Pio I. pp.</p> <p>12. J. s. Ermacora e s. Fortunat.</p> <p>13. V. s. Anaclett.</p> <p>14. S. s. Bonaventura dottor.</p> <p>* 15. <b>Dom. IX. d. P. Ss. Redentor.</b> s. Enrico imp.</p> <p>16. L. La Madonna del Càrmin.</p> <p>17. M. s. Alessio conf.</p> <p>☉ L. P. a 11 oris e 8 m. gnott.<br/>Biell.</p> | <p>18. M. s. Camillo de'Lehis s. Federico vesc.</p> <p>19. J. s. Vicens di Paoli.</p> <p>20. V. s. Margarite. s. Girolamo Emilian.</p> <p>21. S. s. Danèl prof.</p> <p style="text-align: center;"><i>Soreli in Leon</i><br/><i>Principi des Caniculis.</i></p> <p>* 22. <b>Dom. X. d. P.</b> s. Maria Mad. penitent.</p> <p>23. L. s. Apollinar vesc.</p> <p>24. M. s. Cristine verg.</p> <p>25. M. s. Jacun ap.</p> <p>☉ U. Q. a 10 oris e 12 m. gnott<br/>Biell.</p> <p>26. J. s. Anne mari di M. V.</p> <p>27. V. s. Pantaleon.</p> <p>28. S. S. Nazario. s. Celsio.</p> <p>* 29. <b>Dom. XI. d. P.</b> s. Marte verg.</p> <p>30. L. s. Rufo.</p> <p>31. M. s. Ignazio di Lojola.</p> |
|---|---|

AVOÛT

Al jove il coroll al prim a 4 ans e 40 ms e al seg  
molla a 7 ans e 30 ms — In chest mes li di el coroll  
di 1 ans e 30 ms — Pal colla al coroll circa 20 ms segun  
— Child ann temporel nella prima ans dopo di nassa  
— Regna i vna l'istria e l'istria e l'istria (1807)  
A nice Avout pol koll on temporel

- 11 V. a. l'istria e l'istria
- 12 S. a. l'istria e l'istria
- 13 S. a. l'istria e l'istria
- 14 S. a. l'istria e l'istria
- 15 S. a. l'istria e l'istria
- 16 S. a. l'istria e l'istria
- 17 S. a. l'istria e l'istria
- 18 S. a. l'istria e l'istria
- 19 S. a. l'istria e l'istria
- 20 S. a. l'istria e l'istria
- 21 S. a. l'istria e l'istria
- 22 S. a. l'istria e l'istria
- 23 S. a. l'istria e l'istria
- 24 S. a. l'istria e l'istria
- 25 S. a. l'istria e l'istria
- 26 S. a. l'istria e l'istria
- 27 S. a. l'istria e l'istria
- 28 S. a. l'istria e l'istria
- 29 S. a. l'istria e l'istria
- 30 S. a. l'istria e l'istria
- 31 S. a. l'istria e l'istria

- 1. l'istria e l'istria
- 2. l'istria e l'istria
- 3. l'istria e l'istria
- 4. l'istria e l'istria
- 5. l'istria e l'istria
- 6. l'istria e l'istria
- 7. l'istria e l'istria
- 8. l'istria e l'istria
- 9. l'istria e l'istria
- 10. l'istria e l'istria
- 11. l'istria e l'istria
- 12. l'istria e l'istria
- 13. l'istria e l'istria
- 14. l'istria e l'istria
- 15. l'istria e l'istria
- 16. l'istria e l'istria
- 17. l'istria e l'istria
- 18. l'istria e l'istria
- 19. l'istria e l'istria
- 20. l'istria e l'istria
- 21. l'istria e l'istria
- 22. l'istria e l'istria
- 23. l'istria e l'istria
- 24. l'istria e l'istria
- 25. l'istria e l'istria
- 26. l'istria e l'istria
- 27. l'istria e l'istria
- 28. l'istria e l'istria
- 29. l'istria e l'istria
- 30. l'istria e l'istria
- 31. l'istria e l'istria

## Avost.

Al jeve il soreli al prim a 4 oris e 40 m., e al tramonte a 7 oris e 20 m. — In chest mes il dì si scurte di 1 ore e 30 m. — Pal sòlit si còntin cirche 20 dis serens. — Chiald cun temporai nellis primis oris dopo di misdì. — Règnin i vinz Buerin e Sciroce e Maestral (NOW). — A miez Avost pal solit un temporal.

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b>Miarculi</b>. s. Pieri in preson.</p> <p>☉ L. Gn. a 1 ore e 30 m sere Biell e chiald.</p> <p>2. J. Perdon d'Assisi. s. Alfredo</p> <p>3. V. Invenzion del cuarp di s. Schièfin.</p> <p>4. S. s. Domeni conf.</p> <p>* 5. <b>Dom. XII d. P.</b> La Madonne della nev.</p> <p>6. L. La Trasfigurazion del Signor.</p> <p>7. M. s. Gaetàna da Tiene conf.</p> <p>8. M. s. Cirian e Comp. mm</p> <p>☉ P. Q. a 11 oris e 11 m. matt. Ploe frede.</p> <p>9. J. s. Fermo. s. Roman.</p> <p>10. V. s. Lorenz lev. m.</p> <p>11. S. s. Susana m.</p> <p>* 12. <b>Dom. XIII. d. P.</b> s. Clara verg.</p> <p>13. L. s. Ipolito. s. Cassiàn.</p> <p>14. M. s. Eusebio conf.</p> <p>* 15. <b>Miarculi. L'assunte di M. V.</b></p> <p>16. J. s. Rocc. conf. s. Gioachin.</p> <p>☉ L. P. a 2 oris e 22 m. sere. chiald e dopo ploe.</p> | <p>17. V. s. Alberto. s. Liberal.</p> <p>18. S. s. Elene imperatrice.</p> <p>* 19. <b>Dom. XIV. d. P.</b> s. Lodovico. s. Giacinto.</p> <p>20. L. s. Bernard ab.</p> <p>21. M. s. Donat.</p> <p style="text-align: center;"><i>Soreli in vergine</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Fin de' Canicule.</i></p> <p>22. M. s. Timoteo.</p> <p>23. J. s. Filipp Benizio conf.</p> <p>24. V. s. Bortolomio ap.</p> <p>☉ U. Q. a 6 oris e 45 m. matt. Ploe e dopo biell.</p> <p>25. S. Lodovico m.</p> <p>* 26. <b>Dom. XV. d. P.</b> s. Zefferrin pp.</p> <p>27. L. s. Jusef Calassenzio.</p> <p>28. M. s. Agustin vesc.</p> <p>29. M. La decolazion di s. Zuan Battiste.</p> <p>30. J. s. Rose da Lima.</p> <p>☉ L. Gn. a 9 oris e 10 m. gnott Ploe, gran chiald.</p> <p>31. V. s. Raimondo.</p> |
|--|---|

Beltenbar

1. Die erste... 2. Die zweite... 3. Die dritte... 4. Die vierte... 5. Die fünfte... 6. Die sechste... 7. Die siebte... 8. Die achte... 9. Die neunte... 10. Die zehnte...

11. Die elfte... 12. Die zwölfte... 13. Die dreizehnte... 14. Die vierzehnte... 15. Die fünfzehnte... 16. Die sechzehnte... 17. Die siebenzehnte... 18. Die achtzehnte... 19. Die neunzehnte... 20. Die zwanzigste...

21. Die einundzwanzigste... 22. Die zweiundzwanzigste... 23. Die dreiundzwanzigste... 24. Die vierundzwanzigste... 25. Die fünfundzwanzigste... 26. Die sechsundzwanzigste... 27. Die siebenundzwanzigste... 28. Die achtundzwanzigste... 29. Die neunundzwanzigste... 30. Die hundertste...

## Settembar.

Al jeve il soreli al prim a 5 oris e 23 min. e al tramonte a 6 oris e 36 m. — In chest mes il di al cale di 1 ore e 35 m. — Si còntin da cirche 16 dis serèns. — Da spess ploe e temporai. — Viars l'Equinozio la sòlute buraschie sciroccal, che no incontrand currinz di vint contrari si sprolungie par plui dis causand grandis plois e plènis di Flums e di Turrinz. — O prime o dopo S. Michel pal sòlit grandis plois donde il proverbi *la montane di S. Michel; la montane di S. Michel no è restade mai in ciel.* — Bon il chiald pe' ùe e par i seconz racòlz. — La Buere e il Libeccio o Garbin (SOW) son i vinz dominànz. — *A Luna Settembrina sette lune ghe se inchina*, val a di *qual il timp nella Luna di Settembar e tal nellis siètt lunis che i vègnin d'aur*: proverbi che assai di rar si è lassàt chiattà in fall.

1. **Sabide.** s. Egidio ab.
  - \* 2. **Dom. XVI. d. P. s.** Schiè-fin rè.
  3. L. s. Eufemie.
  4. M. s. Rosalie.
  5. M. s. Osvaldo.
  6. J. s. Fausto.
  7. V. s. Regina.
- ☉ P. Q. a 2 oris e 8 m. matt. Biell.
- \* 8. **Sab.** *La Nativitat di M. V.*
  - \* 9. **Dom. XVII. d. P. Ss.** *Nom di Marie.* s. Gregori s. Giacinto.
  10. L. s. Nicolò da Tolentino.
  11. M. s. Grion vesc.
  12. M. s. Guido.
  13. J. I. siètt durmièns. s. Venerio.
  14. V. L' Esaltazion de' Cross.
  15. S. s. Ruggero. s. Nicodemo.
- ☾ L. P. a 5 oris e 27 m. matt. *Ecliss parzial de' lune dallis 4<sup>3</sup>/<sub>4</sub> allis 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub> di mattine.*
- \* 16. **Dom. XVIII. d. P. s.** Cornelio. s. Ciprian.
  17. L. s. Ildegarde.
  18. M. s. Tomas di V.
  19. M. s. Jacun vesc. *Timp. †*
  20. J. La Madonne dolorade.
  21. V. s. Mateo ap. *Timp. †*  
*Soreli in Lire.*
  22. S. s. Maurizio. *Timp. †*
- ☾ U. Q. a 1 ore e 37 m. dopo di misdi. Torbid e ploe.
- \* 23. **Dom. XIX. d. P. s.** Leon pp.  
*Principi dell' autun a 2 oris e 32. m. matt.*  
*Equinozi d' autun (il di e la gnott, di equal durade).*
  24. L. B. V. de' Mercede. s. Ruperto.
  25. M. Gerardo.
  26. M. s. Giustiniàn.
  27. J. s. Cosma e Damian mm.
  28. V. s. Venceslao rè.
  29. S. s. Michel arcang.
- ☾ L. Gn. a 6 oris e 49 m. matt Ploe.
- \* 30. **Dom. XX. d. P. s.** Jeroni predi.



## Ottubar.

Al spunte fur il soreli al prim a 6 oris e 10 m., e al tramonte a 5 oris e 50 m. — In chest mes la zornade si scurte di un' ore e 37 m. — Per ordenari si han 15 dis serens. — I vinz dominanz son il Sciroce, il Garbin o Libeccio e la Buere.

1. **Lunis.** s. Remigio vesc.
2. M. s. Tedfilo.
3. M. s. Candido
4. J. s. Francesch di Assisi.
5. V. s. Placido e Soc. mm.
6. S. s. Brunon conf.

☉ P. Q. a 8 oris e 6 m. sere.  
Variabil.

- \* 7. **Dom. XXI. d. P. La Solenitat del Rosari.** s. Justino.
8. L. s. Brigide.
  9. M. s. Dionigi.
  10. M. s. Francesch Borgia.
  11. J. s. German vesc.
  12. V. s. Massimilian vesc.
  13. S. s. Stanislao conf.
  14. **Dom. XXII. d. P. s. Calisto pp. m.**

☽ L. P. a 7 oris e 46 m. sere.  
Variabil.

15. L. s. Terèsie di Gesù verg.
16. M. s. Gallo ab.
17. M. s. Edvige reg.

18. J. s. Luca evang.
19. V. s. Pieri di Alcantara.
20. S. s. Irene verg.

\* 21. **Dom. XXIII. d. P. La Fieste della Consacrazion des Glesis.** s. Ursule e comp. verg.

☾ U. Q. a 8 oris e 1 m. gnott  
Ploids e frescòt.

22. L. s. Venerande.
23. M. s. Severin.
24. M. s. Felice.
25. J. s. Rafael arcang.
26. V. s. Crispin.
27. S. s. Sabine verg.

☼ L. Gn. a 8 oris e 1 m. gnott.  
Frescott e ploios.

- \* 28. **Dom. XXIV. d. P. s. Simon e Giuda ap.**
29. L. s. Narciso vesc.
  30. M. s. Claudio.
  31. M. s. Volfgango vesc.



## Novembar.

Al jess fur il soreli al prim a 6 oris e 39 m. e al va jù a 5 oris e 11 m. — Pal sòlit si han dis zornadis serenìs. — Il mes des plòis e des fumatis. — I vinz dominànz son la Buere e il Tramontan. — A san' Martìn l' use a risvèasi qualche dì di chiald, clamat l' istat des vèduis.

- |  |   |
|--|---|
| <p>* 1. <b>Joibe.</b> <i>Duch ju Sanz.</i><br/>         2. V. <i>La commemorazion dei muarz.</i> s. Just.<br/>         3. S. s. Uberto vesc.<br/>         * 4. <b>Dom.</b> <i>XXV d. P.</i> s. Carlo Boromeo arciv.<br/>         5. L. s. Zacaria prof.</p> <p>☉ P. Q. a 4 or. 21 m. sere.<br/>         Ploe e nev.</p> <p>6. M. s. Leonard ab.<br/>         7. M. s. Prosdócimo.<br/>         8. J. s. Godofredo.<br/>         9. V. s. Teodoro.<br/>         10. S. s. Andrea Avellino.</p> <p>* 11. <b>Dom.</b> <i>XXV d. P.</i> s. Martin vesc.<br/>         12. L. s. Martin pp.<br/>         13. M. s. Eduardo rè.</p> <p>☉ L. P. a 8 oris e 55 m. matt.<br/>         Ploe e dopo clar e fred.</p> <p>14. M. s. Venerànde.<br/>         15. J. s. Leopoldo.<br/>         16. V. s. Geltrude.<br/>         17. S. s. Gregorio taumaturgo.</p> | <p>* 18. <b>Dom.</b> <i>XXVII d. P.</i> s. O-dorico. s. Eugenio conf.<br/>         19. L. s. Elisabetta reg<br/>         20. M. s. Felice di Valois conf.</p> <p>☉ U. Q. a 3 oris e 14 m. matt.<br/>         Biel e in ultim vintòs.</p> <p>21. M. La Presentazion di M. V.<br/> <i>Soreli in Sagittari.</i></p> <p>22. J. s. Cecilia v. m.<br/>         23. S. s. Clemente pp.<br/>         24. S. s. Grisogono m.</p> <p>* 25. <b>Dom.</b> <i>XXVIII d. F.</i> s. Caterina v. m.<br/>         26. L. s. Corrad vesc.<br/>         27. M. s. Virgilio. s. Valerian vesc.</p> <p>☉ L. Gn. a 10 oris matt.<br/>         Biei e vintòs.</p> <p>28. M. s. Rufo.<br/>         29. J. s. Saturnin. s. Clemente pp.<br/>         30. V. s. Andrea ap.</p> |
|--|---|



## Dezembar.

Al jeve il soreli al prim a 7 oris e 33 m. e al tramonte a 4 oris e 13 m. — La zornade si scurte di 16 m. fin ai 22, e po va slungiandsi di 4 minuz. — Si riscònttrin par ordenari 11 dis serèns e cun fred. — Bon il fred sutt, e buïne la nev e chiative la ploe. — I vinz dominànz son la Buere e il Tramontan.

- |   |  |
|---|--|
| 1. <b>Sabide.</b> s. Eligio.  | 18 M. s. Grazian   |
| * 2. <b>Dom. I. di Avènt.</b> s. Bi-<br>biana.                      | 19. M. s. Nemesio <i>Timp.</i> †                                 |
| 3 L. s. Francesch Saverio.  | ☉ U. Q. a 21 m. matt.<br>Ploe e nev.                             |
| 4. M. s. Barbare.   | 20. J. s. Giulio III. pp.  |
| 5. M. s. Sabba ab.  | 21. V. s. Tomas ap. <i>Timp.</i> †                               |
| ☉ P. Q. a 1 ore e 21 m. sere.<br>Ploe e nev.                        | <i>Soreli in Capricorno.</i>                                     |
| 6. J. s. Nicolò di Bari.  | <i>Solstizi d' Unviar (La zornade<br/>plui curte dell' ann.)</i> |
| 7. V. s. Ambros vesc.   | 22. S. s. Demetrio. <i>Timp.</i> †                               |
| * 8. <b>sabide.</b> <i>L' Immacolate<br/>Concez. di M. V.</i>       | * 23. <b>Dom. IV. d' Av.</b> s. Vittò-<br>rin vesc.              |
| * 9. <b>Dom. II. d' Av.</b> s. Sirio.                               | 24. L. s. Adam e Eve. †<br><i>La Viliè di Nadal.</i>             |
| 10. L. Madonne di Lorèt. s.<br>Giudita.                             | * 25. <b>Martars. La Nativitat<br/>di N. S.</b>                  |
| 11. M. s. Damaso pp.  | * 26. <b>Miarcul. II. Frieste.</b> s.<br>Schièfin predi m.       |
| 12. M. s. Ginesio.  | 27. J. s. Zuan evang.  |
| ☉ L. P. a 8 oris e 51 m. gnott<br>Tòrgul cun gran' voe di<br>neveà. | ☉ L. Gn. a 3 oris e 15 m. matt<br>Fred.                          |
| 13. J. s. Lucie v. m.   | 28. V. I sanz innocenz màrtirs.                                  |
| 14. V. s. Spiridion.  | 29. S. s. Tomas vesc.  |
| 15. S. s. Ireneo vesc.  | * 30. <b>Dom.</b> s. Davide rè. s. Liberal.                      |
| * 16. <b>Dom. III. d' Av.</b> s. Ade-<br>laide.                     | 31. L. s. Silvestri pp.  |
| 17 L. s. Lazar.   |  |



## Calendario rustico.

### GENNAJO.

Sempre che il tempo lasci fare, si scavano fossi per le nuove piantagioni di viti, di gelsi e di alberi fruttiferi; si fanno formelle per rimettere rasoli, e si eseguiscano tutti i necessari movimenti di terreno, come livellazioni, colmature, trasporto di terra dai terrazzi ecc. Si purgano i fossi di cinta e di scolo, e al bisogno se ne scavano di nuovi. Si puliscono i prati dal muschio, si spianano e si coltivano con letame minuto, polvere di strada, fuligine, cenere e pula di frumento. Si tagliano i vimini per legare le viti, si preparano in manipoli e si conservano riparati dal gelo. Si scavano gli alberi secchi, si tagliano quelli da lavoro e i pali per sostegno delle viti. Si letamano e si vangano le viti levando via le radici superficiali, e ove vi è il bisogno si fanno rifosse. Si seminano grani invernali, fava, orzo, scandella, vecce ecc. Si prepara la terra pel lino. Trovandosi il terreno coperto di neve si semina sopra con vantaggio il trifoglio.

Levate con tutta diligenza le ova e i nidi dei bruchi (rùis), ed abbruciateli! Quelle bandiere sugli alberi fanno vergogna al contadino

*Negli orti.* Si rompe la terra vuota e la si ammucchia onde si sfarini e restino distrutti gli insetti e le loro ova, e si vanga e si prepara quella porzione necessaria per seminare erbaggi di primavera. Si seminano piselli primaticci, fave, carote, prezzemolo, sedano, spinaci, cavoli-fiori, verze d'estate, cappucci, cavoli-rape ecc. Si coprono i carciofi, il sedano. Si legano e si rincalzano le insalate per farle imbianchire. Sotto ai muri in esposizione di mezzogiorno si piantano la cipolla bianca, l'aglio, il porro e si semina il sedano. Si levano i licheni ed il muschio dagli alberi fruttiferi e si distruggono i nidi e le ova degli insetti.

*In casa.* Si ammazza il majale, si sala e si prepara la carne. Si visitano i vini per esitarne i deboli e difettosi. Si rivoltano i letami acciò possano meglio mareire. Nelle ore più calde del giorno si dà aria alla stalla, e la si tiene sempre pulita col rinnovare spesso i letti e col tenere spazzate le mangiatoje.

### FEBBRAJO.

Si erpicano e si arano i campi vuoti; si continua la seminazione dei grani invernenghi, e verso la fine del mese si principia quella dei grani marzuoli, orzo, frumento, scandella, lenti, e a piantar patate delle più sollecite. Si continua a tagliare i vimini per legare le viti ed il legname da lavoro e da fuoco. Si tagliano e si conservano sottoterra le marze (incalmi) degli alberi fruttiferi. Si semina fra il frumento la medica e il trifoglio. Si approfitta delle belle giornate per innestare viti e alberi fruttiferi, e per potare questi e le viti nei terreni leggieri asciutti, non toccando quelle nelle terre forti umide, le quali sarà meglio tagliarle nel mese venturo. Si fanno rifosse, e si principia a piantar viti, alberi e gelsi. Si vangano le viti. Si piantano i salici, i pioppi, gli ontani nei torrenti, lungo i fossi, nei luoghi umidi. Si piantano le siepi novelle e si tagliano le vecchie. È il momento propizio per tagliare i boschi.

Vi torno a raccomandare di raccogliere e di distruggere i nidi e le ova dei bruchi (rùis).

*Negli orti.* Si torna a voltar la terra vangata nel mese precedente, e la si concima. Si mettono in ordine le asparagiaie vecchie e si piantano le nuove. Si piantano le siepi di ribes e di lamponi (framboe), si concimano e governano le vecchie. Si piantano, si potano e si innestano alberi fruttiferi. Si pianta rosmarino, salvia, timo, lavanda, maggiorana, aglio, cipolla, ecc. Si seminano insalate, radicchi, sedano, prezzemolo, carote, rafano d'estate, rafanelli d'ogni mese, piselli, fava, spinaci, erbette rosse, verze, cappucci, broccoli, cavoli fiore e cavoli rape, asparagi ecc. Si mettono le patate più precoci.

*In casa.* Si mettono a incubare le uova delle galline e dell'altro pollame. Si travasano i vini bianchi e quelli, che sono più deboli. Si tengono nette e ventilate le stalle.

### MARZO.

Si semina lino, canape, ceci, fava marzuola, sorgo-rosso, avena, e avena con veccia per foraggio, e si mettono le patate. Si prosegue la seminazione dell'orzo, della spelta, delle lenti, del trifoglio e della medica. Si semina la Lupinella o Sanofieno per prato artificiale fra l'avena. Si continua ad erpicare e ad arare le terre vuote: si sarchia il frumento e gli altri grani onde liberarli dalle erbe nocive, e vi si spargono sopra gli ingrassi polverulenti e liquidi. Se il frumento si mostrasse troppo fitto, si farà bene a passarvi sopra l'erpice (*grappe*). Si vangano le viti, e nei terreni profondi e umidi si comincia e si compie la loro potatura e la ligatura; si compie pure la potatura degli alberi fruttiferi; si fanno rifosse o propaggini e piantagioni di viti e di gelsi. Si mondano i prati artificiali dai sassi, si erpicano, e vi si spande sopra il gesso (*scajarolle*); si spianano i monticelli sollevati dalle talpe (*fares*) sui prati naturali, si puliscono dal muschio, e all'occorrenza si erpicano per lungo e per traverso, e si cospargono di cenere e di altri concimi polverulenti. Verso la fine del mese si innestano gelsi e alberi fruttiferi, e si può principiare a mettere il sorgoturco.

*Negli orti* Si seminano insalate, radicchio, porro, cappucci, verze, cavolifiori, rafano, rafanelli, zucche, fagioli, piselli, erbette, erbette rosse ecc. Si mettono in terra rape, erbette rosse, cavoli per avere nuova semente; si trapiantano verze, cappucci, porri e cipolle seminati in autunno ed insalate d'estate; si mettono patate e topinambur. Si leva lo strame dalle asparagiaje, e si dà loro una leggiera vangatura superficiale. Si semina nei vasi con terra di buon terriccio, per trapiantar più tardi in primavera inoltrata, pomodoro, peperoni, cedrioli (*cedumars*), poponi (*melons*), cocomeri (*anguris*), e me-

lanzane. Si termina la potatura delle viti, delle pergole, degli alberi fruttiferi e delle spalliere: si vangano i carciofi, si mondano dai getti laterali, e con questi si fanno nuove carciofaje. Si piantano le radici degli asparagi di due tre anni di età: si mondano le fragole dagli stoloni, e le ajnole troppo vecchie si rinnovano col levar fuori le piante e col dividerle. Si innestano gli alberi fruttiferi. Si fanno vivai di alberi, di gelsi e di viti.

*In casa.* Si travasano i vini. Si pulliscono le colombaje, e si seguita a far incubare ova di gallina e altre pollerie. Si rinnovano i vecchi animali da lavoro; e si mandano al maschio, quando si mostrano pronte, le cavalle e le somare.

#### APRILE.

Si lavorano i terreni, si trasporta il letame e lo si spande per seminarvi subito sopra sorgoturco, patate, sorgorosso, miglio, panico, avena, e avena con vecchia o con Lupinella, o con trifoglio per foraggio, fagioli, ceci, lino tardivo, canape, zucche, barbabietole ecc. Si sarchiano i frumenti, e vi si semina dentro la medica ed il trifoglio negli appezzamenti destinati a prato artificiale; si sradicano a mano le mal'erbe nate fra il frumento, fra l'orzo autunnale e fra il lino invernengo. Si vangano i filari di viti e di gelsi, e si termina di fare le nuove piantagioni; si innestano gelsi, viti e alberi fruttiferi. Si zappano le siepi novelle, le fave primaticce, i piselli autunnali e le patate primaticce.

*Negli orti.* Si mettono poponi (*melons*) cocomeri (*anguris*), citrinoli (*codumars*), zucche, rape, navoni, piselli, melanzane, peperoni, pomodoro, spinaci, insalate, radicchi, endivie, porro, cipolla, aglio, patate, topinambur (*cartùfulis*), sedano, prezzemolo; si pianta carciofi, finocchio, verze, verzottini, cappucci, cavoli fiori, fragole, asparagi, aglio tardivo, lavanda, timo, ruta ed altre piante aromatiche. Si dà la terra agli erbaggi che abbisognano.

*In casa.* Si mettono a nascere i filugelli, si mettono in ordine le stanze, che hanno di accoglierli, e gli attrezzi necessari.

### MAGGIO.

Si continua a mettere sorgoturco, fagioli, zucche, patate, miglio, panico, e saggina per foraggio. Si sarchia e si rinalza il sorgoturco e le patate messe in Aprile. Si sfalcia il trifoglio incarnato (*jarbe rosse*) e le vecchie in fiore miste all'avena, e vi si fa seguire il sorgoturco primaticcio (*bregantìn*). Si nettano dalle mal'erbe i frumenti ed i lini; si levano alle viti i getti al piede e si spuntano quelli sulle trecce, che non hanno uva, che vivrebbero a scapito delle parti a frutto e di quei getti da destinarsi a vino nell'anno seguente; si levano i getti lungo il tronco dei giovani gelsi. Si continua ad innestare viti e gelsi. Si raccoglie il ravizzone ed il colzat.

Fate subito la prima solfazione sopra i teneri germogli delle viti (*sore lis zèchis*). È questa la più importante, distruggendo i germi (*semènzis*) della crittogama rimasti latitanti fra le scaglie degli occhi fino dall'anno scorso. Non distruggendoli ora con lo zolfo, si svilupano e si moltiplicano inosservati a milioni a milioni.

Occhio sulle foglioline delle viti onde esser pronti, al primo segno di peronòspora, di cospergerle col solfato di rame e calce; in soluzione per altro debole, il mezzo per cento di rame e l'uno per cento di calce estinta, in cento litri di acqua. E meglio sarà ancora di applicare questo efficace rimedio prima di osservare segni di questa terribile malattia.

Vi raccomando la caccia ai Tortiglioni. Su da bravi! quei pendenti sulle viti sono tanti attestati di trascuratezza e di poltroneria: due qualità, che raccomandano assai poco il contadino.

Vi raccomando ancora di raccogliere gli scarafaggi

di Maggio, le melolonte (*scussons*), i quali dopo di avere spogliato gli alberi dalle foglie, si gettano a danneggiare le viti. Ammazzateli! perchè anche dopo d' essersi accoppiati depongono nella terra le ova, dalle quali sorte un verme, che dimora per tre anni sottoterra, il primo anno piccolo, il secondo più grande ed il terzo corto, bianco e grosso come il bigatto del bacco da seta, e che rode le radici, del frumento, dell' orzo, della segala e delle piantagioni novelle di viti e di gelsi, e che è la settimana bianca e la luna di Agosto dei contadini. Sarà anche giovevole di rompere le terre forti all'avvicinarsi dell' inverno per non lasciarle a maggese e per portare alla superficie le mummie (*bigàz*) di questo dannosissimo insetto e facilitare così la ricerca di cibo ai corvi e agli altri uccelli insettivori.

Attenti sul *tarlo dell' uva*, su quel vermicciattolo dapprima roseo e poi rosso, che vi ho fatto conoscere nel Contadinello dell' anno 1871, il quale comincia ora a rodere il grappolo dell' uva. Bisogna cercarlo con attenzione nascondendosi egli destramente fra la reticella con cui avvolge e liga i granelli a tre quattro assieme mano mano che va via mangiandoli. E' un verme che ha trè generazioni in un' anno, che distrugge prima i fiori, poi gli acini (*grans*) verdi e finalmente gli acini maturi. Bisogna ora armarsi di pazienza e troncane il male in sul principio coll' esaminare i grappoli e col prendere con le dita dalla base tutte le agglomerazioni dei fiori che si vedono, e schiacciarle per uccidere questo dannosissimo verme, che si trova dentro di esse. Ammazzandone uno in primavera se ne estirpa migliaja e migliaja, che colle successive generazioni si troverebbero in Agosto a menar strage sull' uva.

In fine vi raccomando di nettare bene i frumenti dalle erbe cattive. Convieni sradicare per tempo queste erbe, prima che maturino il seme. se desiderate di avere monde le vostre terre da questa peste dei raccolti. Fatto che abbiano il seme, questo cade e la zizzania resta moltiplicata le mille volte per l' anno susseguente. Vi

basti a sapere che uno solo gambo p. e. di cardo (*giardòn*) che cresce fra il frumento, vi spande niente meno che dai trentacinque ai quaranta mille semi; e uno di papavero (*confenòn*) vi spande oltre i sessanta mila grani. Ricordatevi che una mal' erba distrugge tre piedi di grano e ne occupa il posto di un quarto. Procurate di evitare le mal' erbe: esse sono della famiglia dei cattivi coltivatori, dice Bujault.

*Negli orti.* Si prosegue a seminare piselli, insalata, radicchio, endivia, fagioli, rape, zucche, broccoli, cappucci, verze: si trappianta sedano, cavoli fiori, cavoli rape, navoni, verze, verzottini, cappucci, pomodoro, melanzane, peperoni, insalate, porro, cipolla ecc. si diradano le carote, i fagioli troppo fitti; si recidono le punte di mezzo sui getti dei poponi (*melons*) e dei cocomeri (*anguris*) onde rinforzarli; si levano i fili alle fragole.

*In casa.* Si castrano e si tomano le pecore; si fanno i capponi da polli adulti. D' ora impoi diviene più che mai necessaria la pulitezza nella stalla, essendo che il calore comincia a farsi sentire e a ajutare le fermentazioni e le conseguenti emanazioni di aria corrotta e malsana.

Non bisogna mettere d' un tratto le bestie al pasto verde, ma bisogna disporle un po' alla volta col dar loro per qualche giorno di seguito l' erba verde mescolata al fieno, o anche un pasto per sorte.

#### GIUGNO.

Si approfitti della prima pioggia per estirpare il loglio (*vrae*) e l' altra zizzania.

Nei primi giorni di questo mese bisogna assolutamente spruzzare le viti col latte di calce unito al vitriolo di rame (solfato di rame) per prevenire la comparsa della Peronospora, e, se vi fosse qualche segno d' infezione, per arrestare la sua diffusione; e si badi di bagnare bene i grappoli acciò non restino attaccati da questa malattia, che li fa disseccare.

Si sarchia (*si sape*) e si rincalza (*si ladre*) il sor-

goturco, il sorgorosso, le patate, il miglio, il panico da grano, i fagioli; si miete (*si sesòle*) il frumento, l'orzo, la sègala, la spelta, l'avena. Il vero momento per tagliare il frumento è quello quando il grano, premendolo fra le dita, non dà più latte e si presenta della consistenza di una pasta dura facile a lasciarsi tagliare coll'unghia. Si badi poi che la completa sua maturazione si compia o in covoni bene costruiti nel campo, o anche al coperto in luogo comodo e ventilato, e in modo che non abbia a riscaldarsi. Si mette cinquantino, e sorgoturco, sorgorosso, miglio e panico per foraggio; si raccoglie il seme del trifoglio incarnato: si falciano i prati da due tagli; si dà una leggiera zappatura alle viti ed ai gelsi. Verso la fine del mese si seminano le rape.

Si raccoglie polvere di strada per spanderla a suo tempo sui prati naturali.

Non trascurate la caccia di buon mattino agli scarafaggi verdi delle viti (*Bòzis o smiardars des viz*), che abbondano nei terreni sabbionosi, e che riducono le viti senza foglie con danno dell'uva e con danno anche della futura vendemmia, imperciocchè per mancanza di nutrimento male maturino le gemme (*voi*) dei getti novelli, che dovranno essere messi a frutto.

*Negli orti.* Si semina broccoli, verze autunnali, cavoli fiori, endivia, rafani d'autunno; si continua a seminare insalata, radicchio, ravanelli di ogni mese, spinaci ecc.; si dà la terra ai fagioli e si muniscono dei necessari appoggi; si tagliano le cime ai pomodoro, alle zucche, ai poponi ed ai cocomeri; si piantano verze e cappucci d'inverno. Si tagliano le piante di fragola con tutti gli stoloni rasente il terreno per fortificarli e farle fruttare nell'autunno.

*In casa.* Si educano i bachi da seta, e si raccolgono i bozzoli. Si attende all'allevamento delle ocche, delle anitre e dei dindi, che nascono in questo mese. Vedendo i dindi deboli e di mala voglia, si fa loro inghiottire un grano intiero di pepe, che li rende subito più vivaci e vogliosi di mangiare. Si seccano al forno

e poi all'aria ricoperte di un velo, e non al sole, le ciriegie e tutte le qualità di pruni che si trovano maturi. Si puliscono i pollai e le colombaje. Si lavano le lane.

## LUGLIO.

Si taglia l'avena; si seminano i lupini (*Favate*) per sovescio; si mette sorgorosso, ravizzone, rape, fagioli, cinquantino; si sarchia e si rincalza il cinquantino; si semina per foraggio verde: sorgoturco, sorgorosso, senape, miglio, panico, veccia con sègala; si raccoglie la fava, i lupini, le lenticchie, le veccie, i piselli, i ceci (*pizù*), la cicerchia (*lintose*), il lino invernengo e marzuolo; si spampinano i capi delle viti a due o a tre nodi sopra l'ultimo grappolo. Se si manifesta il bisogno, non bisogna trascurare di spruzzare le viti con la soluzione di solfato di rame e di calce. Verso la fine del mese si comincia a seminare il trifoglio incarnato o solo o fra il cinquantino, a seminar saraceno e a innestare ad occhio dormiente. Si mette a riparo dalla pioggia la pula di frumento per spanderla a suo tempo sopra i prati naturali. Si prosegue a falciare i prati.

*Negli orti.* Si semina indivia d'inverno, broccoli, cavolfiori di autunno, rafanelli, rafano, rape, carote, piselli, spinaci; si prosegue a trappiantare verze, broccoli, cappucci, cavolirape, cipolla; si raccoglie l'aglio, le cipolle, le patate primaticce; si rincalzano i giovani carciofi e si taglia il fusto a quelli che hanno frutato; si spuntano i cocomeri, i poconi e simili; si prepara la terra per seminarvi e trapiantarvi gli erbaggi di autunno.

*In casa.* Si battono, si soleggiano e si mondano gli orzi, i frumenti, la sègala, e si ripongono sul granaio ove si rivoltano spesso. Si asciugano i fagioli all'ombra, e non al sole, che li rende duri e resistenti alla cottura. Si diseccano le frutta al forno e poi all'aria all'ombra e ricoperte d'un velo in stanze asciutte e non al sole. Si mandano le pecore al montone; si castrano i polli.

## AGOSTO.

Si comincia a mettere sègala e si continua a mettere lupini, ravizzone, trifoglio incarnato. Si raccoglie la canape e il lino seminato in primavera, i fagioli, i ceci, il miglio, e le ultime patate. Si fanno innesti ad occhio dormiente: si purgano i fossi asciutti; si levano le malerbe alle rape e si ammazzano i bruchi, che le danneggiano; si tagliano le cime del sorgoturco lasciando due foglie sopra la pannocchia, e si danno da mangiare ai bovini o si stagionano per foraggio d'inverno, e così si tagliano allo stesso scopo i getti più giovani dei pioppi degli olmi, dei frassini; dove è possibile si preparano i fossi per le nuove piantagioni; si tagliano le siepi onde si rinforzino e si infoltiscano; si fanno i fieni; si fanno fuochi la notte sulle stradelle dei campi acciò vadano ad abbruciarsi le farfalle notturne, che generano i brucchi dannosi alla campagna. Si taglia il legname da lavoro.

Nei terreni, in cui non si mettono secondi raccolti, nei terreni forti, nei primi giorni di questo mese si tagliano le stoppie (*stèulis*) e si ara per minuto, e alla fine del mese si ara di nuovo mettendo la terra in porche (*in cumiere*) onde avere i campi netti e ben preparati pel sorgoturco.

Si vangano le viti e, dove è possibile, anche si rompe coll' aratro la terra dattorno. *Chi vanga la vite d' agosto riempie la cantina di mosto.*

*Negli orti.* Si raccolgono i fagioli, le patate, le sementi dell' insalata, del radicchio, del prezzemolo, del sedano ecc.; si trappiantano cavolfiori, broccoli, verze, indivie, insalate d' inverno; si seminano spinaci, insalate, rafani, rfanelli, rape ecc.

*In casa* Si battono e si stagionano i ceci, i fagioli; si diseccano le frutta; si macera e s' imbianca la canape e il lino, si rivoltano i frumenti.

## SETTEMBRE.

Si continua a seminare trifoglio incarnato, a levar dalla terra le barbabietole e le patate tardive, a raccogliere i fagioli; si tagliano i secondi fieni, i foraggi verdi di sorgoturco, di sorgorosso, di miglio, di panico; si mette trifoglio, lino invernengo; si raccolgono con le radici le verze e i capucci nonchè le carote per conservare in vivajo per l'inverno; si raccolgono le frutta d'inverno e le uve da tavola; si segnano i tralci di buone qualità di uve per tagliarli più tardi e prepararli per le nuove piantagioni; verso la fine del mese si comincia a raccogliere il sorgoturco, e a rompere la terra vuota e a condurvi il letame per seminare il frumento, l'orzo e la sègala; si conduce nei campi la terra raccolta dai fossi in primavera e lasciata riposare in mucchi per tutta l'estate; si raccolgono le mandorle, le noci, le nocelle, le mela, le pera d'inverno ecc.

Non precipitate la vendemmia: l'uva non bene matura fa cattivo vino.

Badate prima di cominciare a ritirare a casa il sorgoturco che sia ben maturo, mentre raccogliendolo non bene maturo avrete uno scapito e nella qualità e nelle quantità, e, quello che maggiormente importa, avrete la polenta e il pane meno nutritivi e poco salubri.

*Negli orti.* Si seminano spinaci, insalate d'inverno; si trapianta insalata d'inverno, endivia, fragole; in esposizione di mezzogiorno si seminano piselli primaticci; si rincalzano i broccoli, le verze, i sedani; si raccolgono le erbetto rosse precoci.

*In casa.* Si mettono in buon ordine le botti e tutti gli arnesi occorrenti per la vendemmia. Si castrano i vitelli, si fanno montare le pecore.

## OTTOBRE.

Si raccoglie il sorgoturco, il sorgorosso, il saraceno, le rape, i fagioli, le frutta d'inverno. Si semina

frumento, avena, lenticchie, orzo autunnale, farro. Si fa la vendemmia. Verso la fine del mese si piantano alberi fruttiferi nei terreni asciutti, e si raccolgono i cinquantini.

Non trascurate il bel tempo per seminare il frumento; lasciate la luna e la settimana bianca ai minchioni. Il frumento messo troppo tardi non fa tempo d'incestire (*d'imbari*) e per conseguenza non produce come dovrebbe; il proverbio dice: *il prodotto diminuisce tanto più quanto più viene ritardata la semina*; e dice ancora: *chi non semina per S. Luca (18 Ottobre) si piluca*. E poi ricordatevi dell'altro proverbio: *A luna settembrina sette lune ghe s'inchina* — vale a dire: come corre il tempo durante la luna di settembre, tale passerà nei sette mesi che seguono. Dalle osservazioni fatte, questo proverbio dovrebbe essere preso in considerazione dai contadini per approfittare di ogni ritaglio di buon tempo per seminare il frumento e per lasciare a parte i pregiudizii, che di sovente fanno ritardare la seminazione, e non di rado con grande danno di questo per noi importante raccolto. E ricordatevi di non seminare troppo fitto: *a gettare molta semenza si vuota il sacco due volte*. Non trascurate di rompere le terre forti, che non vengono occupate da seminazioni invernenghe. Così rotte fermentano meglio, e subiscono anche meglio durante l'invernata la benefica influenza dell'atmosfera, e non si prestano poi tanto a favorire la moltiplicazione degli insetti, e anzi in questo stato si prestano alla distruzione di essi venendo facilitata la ricerca ai corvi e agli altri uccelli insettivori del loro prediletto cibo.

*Negli orti*. Si fanno le ajuole (*strops, allanis*) in pendio verso mezzogiorno per gli erbaggi d'inverno; si semina la lattuga, la fava e i piselli d'inverno, gli spinaci; si pianta l'uva spina, il ribes, i rosai, i carciofi; si trappiantano le insalate invernali; si termina di piantare indivia.

*In casa*. Si pigia l'uva e si travasa; si calcina il frumento, che si ha da seminare, o lo si tratta con

la soluzione allungata di solfato di rame onde distruggere i germi del carbone, di cui può essere infettato.

Provvedete acciò nelle stanze e nel granajo possa girare liberamente l'aria attorno il sorgoturco onde abbia ad asciugarsi ed a stagionarsi bene. Il grano che non è bene ventilato, che soggiorna in stanze umide e poco arieggiate, piglia il verderame, cioè vi si attacca sulla parte più tenera, ove esiste il germe, una crittogama dal color verdastro, assai nociva alla salute, e anzi, secondo alcuni, una delle cause principali che dispongono a quella terribile malattia detta *la Pellagra (spelaë)*. Attenti!

#### NOVEMBRE.

Si raccoglie il cinquantino; si livella e si rompe la terra forte; si purgano i fossi e si radano le stradelle dei campi, e la terra raccolta si fa in mucchi onde fermenti e si sfarini durante l'inverno; si aprono i fossi per le nuove piantagioni di viti e di gelsi; si mescola nel campo terra e letame formando dei grandi mucchi, onde avere in primavera un buon ingrasso da spargere a sorgoturco. Si approfitta delle belle giornate per potare le viti nei terreni leggieri e magri, e per fare rifosse: si scalzano i gelsi, si concimano e si ricoprono di nuovo; si piantano alberi fruttiferi.

*Negli orti.* Si seminano piselli e fava per la primavera; si pianta aglio; si da la terra ai carciofi; si pianta rape, rafani per ricavare semente: si vangano le asparagiaje e si coprono con letame minuto, bovina e paglia tagliata; si piantano rosai e piante aromatiche salvia, lavanda, timo, maggiorana ecc.

*In casa.* Si fanno i vini con l'uva lasciata appassire; si fa l'aceto e l'acquavite dalle vinacce; si mettono a inacetire le rape dentro tinelle stratificandole con zarpa ed acqua; si tengono piene le botti di vino nuovo; si monda il lino e la canape; si rivedono spesso le frutta conservate sopra i graticci.

## DICEMBRE.

Se il tempo lo permette, si continua a rompere la terra forte vuota, a scavare fossi per le nuove piantagioni e per lo scolo dei campi; si recidono le siepi, e dai pioppi e dai salici i rami triennali per uso di pertiche a sostegno delle viti; si piantano le marze (*plantonis*) dei salici; si fanno propagini o rifosse (*raviessis*) di viti.

*Negli orti.* Si rompe la terra per gli erbaggi di primavera; si rincalzano broccoli, cavolifiori; si coprono con paglia od altro i carcioffi, i sedani, i cavoli, le carote ecc.

*In casa.* Si ammazzano i majali.



**PROSPETTO DELLE TASSE PÉL BOLLO.**

| SCALA I.<br>Per cambiali. |       |        |       | Tassa e<br>addizionale |      |
|---------------------------|-------|--------|-------|------------------------|------|
|                           |       |        |       | fior.                  | sol. |
|                           |       | fino a | f.    | —                      | 5    |
| oltre                     | 75    | f.     | 150   | —                      | 10   |
| "                         | 150   | "      | 300   | —                      | 20   |
| "                         | 300   | "      | 450   | —                      | 30   |
| "                         | 450   | "      | 600   | —                      | 40   |
| "                         | 600   | "      | 750   | —                      | 50   |
| "                         | 750   | "      | 900   | —                      | 60   |
| "                         | 900   | "      | 1050  | —                      | 70   |
| "                         | 1050  | "      | 1200  | —                      | 80   |
| "                         | 1200  | "      | 1350  | —                      | 90   |
| "                         | 1350  | "      | 1500  | 1                      | —    |
| "                         | 1500  | "      | 3000  | 2                      | —    |
| "                         | 3000  | "      | 4500  | 3                      | —    |
| "                         | 4500  | "      | 5000  | 4                      | —    |
| "                         | 6000  | "      | 7500  | 5                      | —    |
| "                         | 7500  | "      | 9000  | 6                      | —    |
| "                         | 9000  | "      | 10500 | 7                      | —    |
| "                         | 10500 | "      | 12000 | 8                      | —    |
| "                         | 12000 | "      | 13500 | 9                      | —    |
| "                         | 13500 | "      | 15000 | 10                     | —    |
| "                         | 15000 | "      | 16500 | 11                     | —    |
| "                         | 16500 | "      | 18000 | 12                     | —    |

Per somme maggiori il bollo aumenta di f. 1 per ogni importo al disotto e fino a f. 1500.

| SCALA II.<br>Per documenti. |        |           |      | Tassa e<br>addizionale |      |
|-----------------------------|--------|-----------|------|------------------------|------|
|                             |        |           |      | fior.                  | sol. |
|                             |        | fino a f. | 20   | —                      | 7    |
| oltre                       | 20 f.  | "         | 40   | —                      | 13   |
| "                           | 40 "   | "         | 60   | —                      | 19   |
| "                           | 60 "   | "         | 100  | —                      | 32   |
| "                           | 100 "  | "         | 200  | —                      | 63   |
| "                           | 200 "  | "         | 300  | —                      | 94   |
| "                           | 300 "  | "         | 400  | 1                      | 25   |
| "                           | 400 "  | "         | 800  | 2                      | 50   |
| "                           | 800 "  | "         | 1200 | 3                      | 75   |
| "                           | 1200 " | "         | 1600 | 5                      | —    |
| "                           | 1600 " | "         | 2000 | 6                      | 25   |
| "                           | 2000 " | "         | 2400 | 7                      | 50   |
| "                           | 2400 " | "         | 3200 | 10                     | —    |
| "                           | 3200 " | "         | 4000 | 12                     | 50   |
| "                           | 4000 " | "         | 4800 | 15                     | —    |
| "                           | 4800 " | "         | 5600 | 17                     | 50   |
| "                           | 5600 " | "         | 6400 | 20                     | —    |
| "                           | 6400 " | "         | 7200 | 22                     | 50   |
| "                           | 7200 " | "         | 8000 | 25                     | —    |

Oltre la somma di f. 8000 è da pagarsi per ogni 400 fior. una tassa maggiore (compresavi l'addizionale straordinaria) di fior. 1.25 considerandosi per pieno ogni importo inferiore a f. 400.

| SCALA III.<br>Per documenti. |        |           |      | Tassa e<br>addizionale |      |
|------------------------------|--------|-----------|------|------------------------|------|
|                              |        |           |      | fior.                  | sol. |
|                              |        | fino a f. | 10   | —                      | 7    |
| oltre                        | 10 f.  | "         | 20   | —                      | 13   |
| "                            | 20 "   | "         | 30   | —                      | 19   |
| "                            | 30 "   | "         | 50   | —                      | 32   |
| "                            | 50 "   | "         | 100  | —                      | 63   |
| "                            | 100 "  | "         | 150  | —                      | 94   |
| "                            | 150 "  | "         | 200  | 1                      | 25   |
| "                            | 200 "  | "         | 400  | 2                      | 50   |
| "                            | 400 "  | "         | 600  | 3                      | 75   |
| "                            | 600 "  | "         | 800  | 5                      | —    |
| "                            | 800 "  | "         | 1000 | 6                      | 25   |
| "                            | 1000 " | "         | 1200 | 7                      | 50   |
| "                            | 1200 " | "         | 1600 | 10                     | —    |
| "                            | 1600 " | "         | 2000 | 12                     | 50   |
| "                            | 2000 " | "         | 2400 | 15                     | —    |
| "                            | 2400 " | "         | 2800 | 17                     | 50   |
| "                            | 2800 " | "         | 3200 | 20                     | —    |
| "                            | 3200 " | "         | 3600 | 22                     | 50   |
| "                            | 3600 " | "         | 4000 | 25                     | —    |

Oltre la somma di f. 4000 è da pagarsi per ogni fi. 200 una tassa maggiore (compresavi l'addizionale straordinaria) di fi. 1.25 considerandosi per pieno ogni importo inferiore a fior. 200.

## La falsificazion del Polvar dei pulz.

La mestre de' ville e donne Paule.

*Mestre.* Mo brave vo, donne Paule!...me la ves mo pulit dade di bevi! (incontrandle cul carrèt chiariàt di plantis in flor di *Oregluzze matte*\*) e di flors di *Margaritis di chiamp*\*\*)

*D. Paule.* Che vorès, mo di siore mestre? (fermand il carrèt)

*M.* Quand che za dis us hai incontrat, propri cul drett come uè, cul carrèt chiariàt, us hai domandàt par dulà che eris dirette cun che mercanzie, e vude la rispuèste m'interessàve di savè l'uso che di je si fas. E vo mi ves rispuindùt che la dòprin par fà polvar di pulz!...E madabonsi che jò hai vult provà la virtut di chesg flors. E çapat su un pugn par sorte, e faz sechià e pestàz, 'o hai ben ben spolveràt il miò chianùt, e i pulz no si son scomponùz, tant che ur ves buttàt sore tante farine di sorg!... erodèmel donne Paule!

*Donne P.* Ma che mi erodi siore mestre, e chiè scusi, cussì l'hai comprade, e cussì anchie in dutte buine fede 'o l'hai vindùde. Eri mo anchie jo curiose di savè ce che si fasève di cheste robe, e vie jò alla françhie a domandaì al sior, che la compre, il qual mi ha rispuindùt cun malagràzie: *chiale po! No ti ocor di savèlu, ti baste di savè che jò compri e ti pai... e che ti basti, mi astu capit!* fasindmi un ciart sest culla man e cui voi, come a di: *se tu us chiapà anchiemò la zornade.* Tant che cun chestis mi ha mit-

\*) *Matricaria selvatica*, Astro dei prati (*Stenactis Bellidiflora*, *Doronicum Bellidiàstrum*, *Aster pratensis*.) In friulan: *Oregluzze matte*, *Mandriarie salvadie*. Vedi Contadinell 1884 ann XXIX.

\*\*) *Crysanthemum Leucanthemum*. In friulan: *Margaritis di chiamp*. Contadinell 1879 ann XXIV.

tùt tal cuarp plui curiosità di prime. E sa ce che sin noàltris fèminis, plui nus scuìndin, e plui voe di viòdi nus ven; e perciò chiatàndmi in magazèn sole cul fachìn, che 'l pesàve i sachs, 'o hai profitàt del momènt favorèvul; e sa che noàltris fèminis la savin lungiè, e che par giavà i passaràz fur dal stomit ai ùmin savin bordizà e par larg e par lung fin di rivà a ottignì il nestri intènt. Il fatt sta che mi soi fatte spifferà fur il secrett, e mi ha ditt in dutte secrettezze cul dai jò la promesse di tasè, ma che si figuri!!! mi ha ditt che chestis rosis a vègnin prime sechiàdis, poi fattis in polvar e finalmenti chest polvar al ven misturàt a chel ver di pulz, che si ritire da Dalmàzie.

*M.* Cumò sai spiegàmi la rasòn che il polvar di pulz, che si vend in zornade in ciarz negòzis, no l'ha nè la pronteze nè la fuarze di azion del ver e genuin polvar convenient da Dalmàzie. In dulà che lu preparin cullis rosis dellis Margarìtis, che crèssin salvadis, e che vègnin anchie a chest scopo cultivadis, ma di une spezie diferent da chestis nestris di culènti. E perciò il misturà e slungia il ver polvar dalmatin cul polvar rigiavàt da vuèstre mercanzie 'a l'è un ingiàn, une vere truffe. Iò dabbon che no prestarès la me man par judà a fà cheste frode; 'a l'è, mi capiso, tant lari chel, che al robe, che chel che 'l ten il sacc. Vo ses di compati, la me buine femine fin a un ciart pont, chè vès i fruz, che domàndin pan, e che fin a pos dis ves lavoràt in buine fede par chestis canàis, che dòprin la vuèstre robe par ingianà il pròssim.

*D. P.* E no, no, siore mestre, che no lavori plui par lor, e se no foss che hai vut une anticipazion, une capàre, viòdie là tal Lusinz, che hai di passà, che svuedarès dutte la chiàrie. Oh! no po, che no vuèi ve plui aggravis di cusciènze.

*M.* Brave! cussì mi plàsis. Il Signor us judarà. E chiapàit cà pe' farine pe' polènte pai vuèstris fruz....

di plui no puèss dàus, che anchie jò, une puàre mestre, ju hai misuràz e curz. E anchiemò une robe vuèi regalàus...un secrètt par fà crepà i pulz, e senza spìndi bòros, che me l' ha insegnàt une buine viele. E cui sa che vo no podarès judassi cul vendi dapprincìpi il rimièdi e cul insegnà la maniere di ottignìlu allis vuèstris compàgnis che han un' ort.

*D. P.* Po magari, che m' insègni!

*M.* Cui che ha un chianton di ort, che 'l planti in buine esposiziòn, tre quattri plantis di Lavande (*Lavandula spica*, Contadinell 1862 ann VII.) Sfloridis che saràn li' spìghis, si li svrujarà, e faz secchià i flors al sorèli, si ju pestarà. Ecco il pòlvar di pulz nostràn. Un par di prèsis di chest polvar tes chiàl-zis co si lis tìre sù alla mattine, e alquàntis fra il linzul e il jett prime di là a duarmì basteràn par no provà molèstie da chestis besteàtis.

*D. P.* Ma buine, e 'o rinunzi cumò anchiemò plui vultìr a chestis vitàtis di strascinà il carrèt, e par che monède, che mi dan! Mo tantis grazis siore mestre!

*M.* Po si, donne Paule, vo che ses inzegnòse no farès troppe fadie a sostitùl qualche altri sarvizzi, che us compènsi di cheste industrie, che fin cumò ha servit all' ingiàn del vuestri simil.

## Bisacchie,

di gnovitàz, di antigàis, di robe che sta ben.

La tele di ragn dal cumùn de' jnt applicade sui taïs e sull's feridis all'oggètt di stagnà il sang. — E sintit ce che si ha di gnuv in mèrit a cheste applicazion. Un zovin, in sèguit a une legnàde buscàde in barùfe, al piardève sang, e sùbit un compagn, al corrè tè stalle e al puartà fur un bocòn di borse di tele di ragn, che cui sa da ce tang agn' à pendève l'un chiantòn, e la leà sulla feride. Clamat tel domàn il mièdi, chest nel riscontrà nuje di allarmànt, e anzi une feride lizère e uaribil in poçhis zornàdis, quand che poss dis dopo si svilupà il Tètano, in sèguit al qual il zòvin al dovè soccambi. Vignude la Commission judizial, cheste, daür il parè dei mièdis, che attribuvin la càuse de' muart a dutte altre cause che alle feride, sospettand un avelenamènt introdott nel sang mediant l'applicazion de' tele di ragn, imbrattàde di polvaràz e di cui sa ce sostanzis morbosis assorbìdis là nell' ambiènt de' stalle, stabili di fà esaminà al microscòpio la porzion residue de' borse di tele di ragn rèstàde taccàde ançhiemò nel chiantòn de' stalle. E fo da chesg esams microscòpichs constatade l'esistenze di un ciart levàn sospiètt, di ciarz bacii o microbes fuars capàz a promòvi cheste terribil contraziòn muscolar, per lo plui seguide da muàrt. Da cheste osservaziòn la commission stabili di vignì a une conclusion cun alla man une cüntreprove. E sùbit a un çhian e a un giatt fo fatt un tai sore del qual fu applicade la residue porzion rde' borse di tele di ragn. E chestis bestis, cui debiz iguàrz fòrin collocàdis in lug di osservazion. Dopo qualche zornàde si svlluppà in chestis bestiis il Tètano, in sèguit al qual crepàrin.

Chest fatt l' ha valùt a mitigà la condàne al feridor.

Ecco un mutiv di bandonà cheste usànze di applicà sui tàis e sullis feridis la tele di ragn, che allis voltis po' contignì levàns a promovi malattiis pericolòsis e anchie mortàls. E cussì anchie par la stesse ràson l'è necessàri di ve avvertènze di no servissi par medeà tais e plàis di pezzòs vèchios o ben sporchs, come di no doprà, par lavà feridis, aghe sporchie o di cort o di fossài.

**L' aghe e il cholèra.** L'è constatàt che il cholèra al ven prodott, come altris malattiis, per esempi il Tifo, da ciartis bestiùtis, invisibilis a voli nud, clamadis *Microbi*, *Bacilli* ecc. che vègnin introdòttis nel cuarp per lo plui mediant l' aghe, che ven bevùde, ma l' è po anchie che chestis bestiùtis no resistin al color dell' aghe bulint. E da cheste osservazion si racomànde di no bevi durant l' epidemie colèriche, se non aghe fatte prime bulli, e poi filtrade.

Si è poi anchie osservàt che l' àcid citrich o àcid del limòn, l' è un vâlid rimiedi par faju perì, e si è rivàz anchie a stabili il grad di acidità che ocor di dàì all' aghe par rindiju impotènz. I bacii del tifo no resistin all' aghe, che contèn par ogni litro nuv decagrams di àcid citrich cristallizàt, e par chei del cholèra occòrin dis decagrams. E un chilogram di àcid citrich cristallizat e pur al coste da cirche 4 flurins cul qual si puèdin acidificà 100 litros di aghe e cun d'une spese di 40 solz par litro.

Za agns, nella prime invasion coleriche si fasève gran' uso di limòns, e cusì alla uàrbe senza savè fin dulà che podève sei di utilità la lor aziòn. In zornàde dallis attèntis osservaziòn e dai sperimènz faz l'è stat confermàt ce che l'istint o il cas clamàve útil in cheste malattie e la dose dell' àcid precìse par ottignì l' effèt sigur, mentri cul sugo del limon si fasève all'azard.

Bisugne anchie vuardàsi di mangià verdùris cru-

dis, ma cibasi simpri cun ches cuètis, per la stesse rason di no bevi aghe se no bullide, e in chest cas us racomàndi di ve in memòrie chel, che mi disève un amì, che 'o vevi a gustà cun me, devant a un biel platt di radrich bianch e ross: *la me panze no l'hai mai usàde a fà di chialdère par cuèi la verdure*: — ma se stàis ben di massarie, se ves bogns massellars, e no si chiattarès nella circostanze della minàzze di une vísite pròssime di cheste brutte malattie, o no laffè! che no us consèi di cheste astinènze devant a un biel platt di radrich bianch e ross, che 'l spànd in tàule l'allegrie, e tant plui us consèi a mangiàlu chè 'o hai par principi par conservàsi in salùt di tignìsi plui alla verdure che no al chiarnùm.

E vuèi anchie dàus une ricette qual preservativ del cholère di Marco Chiapp poète sanès del sis cent; eccole:

Quando tu hai sospetto di moria  
 Recipe: mesi sei di star serrato  
 Con cento pezzi o più d'oro coniato  
 Che giova molto alla malinconia.  
 Polvere assai di gran, che bianco sia  
 Olio comune, e aceto rosato,  
 Pelle con polpa di gallo castrato,  
 Vin prezioso, e buona malvagia;  
 Piglia di queste cose bene spesso,  
 Fuggi disagi, odora cose buone  
 Non tener per un miglio gonne appresso.  
 Discaccia l'ozio, d'ogni mal cagione  
 Fà fuoco di ginepro e di cipresso  
 E tutti i tuoi pensier tàcca a un'arpione.

**La Cure des jàrbis in primavère.** — In primavère a van in vore Plantagn e Malvis, Urtlis, Talis e Dulcamare. Ogni país l'ha la so jarberùle, la so botàniche, che si òccupe a chioli sù chestis jàrbis, a net-talis a pestàlis assieme e a strizzà fur il sugo, alla qual ricòrin ju indèui, ju spediz dai mièdis, ju malaz

anchie di malattis immaginàris, par bevi cheste potèrie decantade par dugh ju mà. Dopo quindis ving dis di cure l'effiètt pal sòlit l'è sfinimènt di stomi e abbattiment di fuarzis, e chest tant plui marcàt quant plui Dulcamare è stade misturade, la qual è un velèn abbastanze potènt.

Ogni plante ha une virtùt, e ogni plante perciò po zovà a un mal, come che po sei anchie nocive somministrade fur di propòsit.

Si dis che chestis plantis rinfreschin; che a rinfreschia il cuarp no po sei che ben. Rinfreschià! cheste peràule no dis nuje. Par ricorri allis plàntis, come a dug ju medicamènz, bisugne cognossi lis lor virtùt, culle premesse po anchie di cognossi lis malatiis, se no, a l'è un zujà a giatte vuàrbe, cul pericol di ghiadè té buse. No val nuje chiòli, no val nuje fà, quand che no si chiol, quand che no si fas ce che l'è indicat, quand che no si batt la vere strade — si chiamine di band viars soreli bonàt par rivà in un lug, quand che chèst lug 'a l'è a jevà soreli.

Fradis miei, al fari il fiar, al chialiar il coreàn, al marangon il len, al miedi i rimiedis....mi veso capit?!

Che si puèdi ricorri allis jarbis in cas di malattie, anzi, soi persuadùt . . . e a ce fin po' lis àe creàdis il Signor? Chialàisi un poc attòr, osservait e dimmit a ce fà tant Sinz, tant Santonico, tant Trifuèi fibrin nei palùz e nei terrèns vicìns, se no par che ju abitanz di chei lugs puèdin zovàssi nellis fièris di mal'arie, che règnin là? Divine Providence! E beàt chel che al po' cognòsi e zovàsi des virtùt des plantis, che mior si adàtin alla nature orgàniche del nestri cuarp, e che no domàndin un process tant complicat e lung come i rimiedis di nature inorganiche, ò mineràl, par podè vignì assorbìs dai nestris vissàrs e onde puartà la riparaziòn ai guasch, che si presèntin.

**Maniere di conservà in bon stat l'ardièl e l'altre robe purcine salade. —** Giavànd dal sal l'ardièl,

e tajadis pal miez lis bàfis, e giavaz da presse i persùz dopo sei staz in salumuère, si colòchin in lug sutt e ariòs finchè sèin sujaz ben, e si mettin dopo scovettàz e ben involuzzàz tal fen sutt e san e ogni boccòn separàt, in un casson avind cure, che ogni boccòn al resti ben cuviàrt e separat mediant il fen. E dopo cuviàrt il casson e provèdut par che no èntrin surriis o altris bestis dannosis, si lu còlloche in une stanze sutte, e alzàt vie di tiare.

In chest casson, similmènti ben involuzzàs nel fen e disponuz separàz un dall'altri si pò metti i salamps dopo sujaz, e ju ossocòi e i codeghius. Al bisùgn si viàrz il casson e si giave l'occorint e si torne a siarà il casson.

**Par tigni lontan lis gèspis e lis às, che dannègin l'ue e lis pomis.** — Baste di bagnà lizermenti cà e là il len e lis menadis des viz e dei poinars, e cun grande attenzion di no sporehià la ùe e lis pomis cul goudròn liquid essei cul catram residuo della fabricazion del gas per la illuminazion. Cheste sostanze ha un odor puzzolent, per cui si racomande di no pergottà l'ùe e lis pomis. Mi è stade comùnicate cheste risorse, ma jò no l'hai provade. Provàile mo voàltris, e parteci-pàimi il risultàt.

**Vin a uso Cipro.** — Si spàzze in zornàde tant vin di Cipro, che a strizzà cul tureli dutte l'isule di Cipro no si rivarès a d'ore a sazià duttis lis ricerchis. Adunçhiè? Ven da sè che si devi ricori all'industrie par fabricàlu e par emplà i magazens. E perciò no saràel lecit di fabricàlu cullis nestrìs mans pai nestrìs bisugns? mi par di sì, chè cusì anchie al costarès manco e si varès la ciartezze di savè ce che si bev. E us doi la ricette par fabricà un vin che si vicine al gust abbastanze ben a chel che si vend par vin di Cipro. Eccole:

- 8 buttilgis del nestrì bon vin blanc,
- 1 chilogram di zacar blanc,
- 3 ettograms di cibibo,

7 grams di flor di càrtamo (zaffaràn fals),

7 grams di flor sec di saùt.

Si fas boli dutt assieme par un minut, si ritire dal fue e si cuviarz, dopo disfredat si azzunz miez litro di Rum, si mescede e dopo qualche minut si cole e si filtre e s'imbutìlgie.

**La tiare si stufe, si sgnárve cul obleàle a produì par plui agns di sèguit chel istes prodot.** — Chiste veretàt ere cognosùde fin dai tìmps antichs, tant l'è ver che Mosè nellis sos istituziòns al proibìs di semenà gran par trè agns di sèguit nel medèsim chiamp. E Virgilio l'a lassat scrìtt: la tiare ripose cul produì robis diviàrsis.

## Ce che s'intind par comunismo.

### Discors

#### fra il mestri de' ville e Pieri contadin.

*Pieri.* Sior mestri benedett! la prei a spiegami ce che s'intind par comunismo.

*Mestri.* Sintìmit: Iddio l'ha imponùt all'om nel schiaz-zàlu fur dal paradìs terrest par che schiampade fatte di disubidìlu, di lavorà d'allore in poi par cuistà cul sudor de' so front il pan par sè e par la so famèe, e chest om l'ha sùbit capit la necessitad de' previdènze, val a dì di no consumà malamenti i prodòz del so lavor ma di tignì cont, di sparagnà, di metti da bande une part par vèle pronte pel cas di disgràzis e di malattis, no chiattandsi plui a ve lis risòrsis del paradìs terrest. E da chel dì ai siei discendenz, e a noàltris che sin vignùz daür, è passade

in ereditat la stesse condàne di dovè lavorà par vivi. E lavorà, mi capìso, s'intind tant chel culla pene, che chel culla vângie, che chel culla splane, che chel culla suble etc. dutt l'è fadie, occupazion, lavor. — Ore, se un di voàltris al foss disubidiènt a chest decrett del Signor, nol pensàs mo a lavorà, nol pensàs a tignì cont, ma al pensas invéci a dàssi bon timp e a consumà dutt nel zug e nel bevazzà lassand la famee a patì la fam, e si pensàss une biele zornàde di vignius indevant culla pretèse di spartì chel, che vo ves cuistat e mitùt da bande pai vuèstris bisùgnis nellis disgràzis de' vite, e che al vorès consumà, e stà plen e passùt a spàlis vuèstris e a cont dei vuestris suddrs, e senze dà un bott... ecco un esempi di comunismo! mangià e bevi senze lavorà a spallis di chei che lavòrin e sudin e tègnin cont... B'el mond laffè che 'l sarè! Ma eppur alc di tal si verifiche in ciarz càs. Ecco par esempi la rispueste di un, che l'usave a passà lis zornadis cul batti lis chiàrtis all'ostarie trascurand il so mistir, dade a so santul, che in dutte confidenze e caritàt lu vignive rimproverànd di che' so vite dissipàde, cul fai cognossi i dovès viars la so famee e di pensà pel cas di une malattie... *po santul miò, no ise la casse comunàl, che allore devi concori a judami e a sostignè i miei fruz!*... Veso capìt lis risorsis che cheste razze di jnt ten in salv!... lis adizionàls comunàls, che vègnin giavàdis dai sudòrs di chei che lavòrin e tègnin cont, e dalla bochie des innocentis lor creatùris!... Isel mo un ben a judà chesg disgraziàz, che han il fuart nell'ajùt de' casse comunàl in càs di malattiis. Jè une quistion che scotte in zornàde, che dovarès sei studiàde e risolte. O per bacco! come che si obblèn chei, che lavòrin e tègnin cont, a giavà di bocchie il necessàri par sè e par lis lor creatùris par mantignì il vizi e l'ozio, no si podarèssie mo chiattà il mud di obbleà al lavor

e alla moralità e alla previdenze chesg che van fur di strade? Sarèss une providenze di grande utilità e di economie nazional.

E us darài une definiziòn anchiemò plui clare nei siei ultims risultàz del comunismo, raccolte za dis pe' strade, un màrtars, chiaminànd daùr a doi o-zios e viziòs, ed eccole:

Un al dis: oe copari! astu doi solz in sacchette?

L'altri al rispuind: ma propri doi mi son restàz dàllis fràis di domenie e di ir.

— Bon, dàmmìn cà!

— E ce astu di fà?

— Par chiarià la pipe e fumà.

— E par me, ce mi resteràe?

— Ti restarà, intant che jò fumi, di spudà.

### Pomàrs! e pomàrs!

O anìn mo çhiars i miei fantazins! su da bravs a plantà pomàrs! tei orz, nellis bràidis, daùr chiase e in ca e in là sui rivài e di lung lis plantis; e in specialità zespàrs, chè cumò lis zièspis 'e son un mond ricerchiàdis, jessind che si spedissin sujàdis e in Rùssie, in Germànie, e perfin in Amèriche!... Vinno mo di restà propri j' ùltims a concedri a chest marchiàt mondial? No po, no po, che no sarà mai ver di cui-stàssi la nòmme di trascuràz e di poltròns devànt l'esempi di attività, che nus dan i nestrìs vicìns di ca e di là del Judri. E no savès che la furtùne 'e fas i fichs ai trascuràz, e che ai poltrons no vègnin viàrtis lis puàrtis del paradìs?!... Sù da bravs! e dàisi lis mans attòr!... Mi displasarès, e un mond che si vès di di che i furlàns al Lusìnz no son inzegnòs, che làs-sin passà lis ocasiòns par inzegnàsi a fà bez, profit-

tànd del terrèn, che si preste e del sorèli che lu schialde. Oh! lassaimi murì content! Aseoltàit, dopo tang agns che us prèdichi, chest miò consèi, cheste me racomandaziòn, che us la allèghi in testamènt, se mi volès ben, e viodarès che si chiattarès contènz e che prejarès la pàs sore i miei vuèss ravuardànsi del miò affiètt viàrs la pàtrie e viàrs di voàltris.

---

### Al di sott des bestis !

No stait bevi spiriz, e manco che mauco abusà di lor! I botteghìns di sgagnarie, di petèz son i lavorànz della misèrie e i sensai dei ospedài e dei ricòveros dei maz. Anchie il bevazzà tropp vin 'a l'è danos alla salut. Cui che al bev tropp, al bev poc, val a dì, no l'ha vite lungie. — Dutt chel, che bèvis di plui, 'a è une sottraziòn ai dis de' vuèstre vite, e' a è une sottraziòn alla bochie della vuèstre fèmine e dei vuèstris fruz. — Imparàit da bestis: bevùt che han il lor bisugn, podès sivilàur tant che olès, che no metteràn plui il musich tal làip. L'om, che al bev plui del so bisugn, 'a lè al di sott des bestis. E l'om che da Dio l'è creat al di sore des bestis, l'ha di avilissi a tant di rindisi al di sott di lor? Vergonze!

---

### Auròre boreàl.

Allis voltis si presente alla nestre viste par lo plui viars tramontàn un claròr come di une aurore di un albe infogàde, un claror di un moviment vermicolàr assai curiòs e di màgich effiètt, simulànt in flamis l'atmosfere, o il claror di qualche lontàn incendi di

qualche citàt o di une grande estensìon di boschs, fenomeno, che par presentasi assai di rar e poc cognossut, la jnt ignorant lu crod un avìs di disgrazis, di vuèris, di pestilènzis ecc. une conseguenze di un cors del soreli fur di strade, un segno di montafin, per cui ansiis, timors e làgrimis, ma in realltàt nuje di dutt chest, che fin da lung timp l'è stat ritignùt dai studiàz un fenomeno natural che di rar si presente ca di noàltris e frequen-tissim invece nellis regions polars, dulà che pararès une providenze fatte appuèste par illuminà lis lungissimis gnoz scùris d'unviar. Quand che chest fenomeno si presente là plui grandios del solit, l'è allore che il so splendòr al rive e si propaghe fin alla nestre viste. In zornade chest fenomeno, che si clame *Auròre boreàl*, l'ha vut della fisiche moderne la so spiegaziòn, attribuindlu al magnetismo terrestri, cosicchè sarèss un risultàt di une lungie successiòn di scàrichis elettrichis nell'arie o di pizzulis saèttis senza detonaziòn sin al ristabilimènt dell'equilbri elettrich nell'atmosfera. Un fenomèno dunchie naturàl, come tançh altris, senza consequenzis chiattivis di sorte.

### Altris proverbis furlans.

Cui che 'l bade a ogni nul, no 'l si metti mai in viàz.  
Par ve uadàgn in ogni culture son indispensabii doi  
requisiz: ciav e code, ossei istruzìon e ledàn.

La vàngie ha la ponte d'aur parcè che la tiare vergine  
è un tesàur.

Se tu fas debiz, tu acquistis paròns, se tu fas crèdiz  
tu piardis ju amis.

Se tu has chiar l'amì, uàrditi dall'imprestài bez.  
I mistèris di Dio, i secrèz dei sovrans, e la malizie dei  
villàns, nissun l'è rivàt anchiemò a rilevà.

Cui che no si jùde, si innèe.

Par rivà a ciartis altezzis, o bisùgne fassi càis o ben jessi àcquilis.

I fals amis son come lis mosçhis: finche ghiàtin di mangià stan in cusine.

La supiàrbie j è la plui meschine des passions come che', che no si pass che di sè stesse.

Tre robis impussibilis: fà sta fers i fruz, fa corri i viei, fà tasè lis fèminis.

Ne par bajà di chian, ne par rontà di mus, l'è stat mai fermàt il cors de' lune.

O grumà o disgrumà, faran alc, (un mud di di d'è mari rappuart ai pizzui fruz, par indicà che cul cresci faràn qualche çiosse).

Il mond a l'è torond, e no savè nadà si chiad a fond. No l'occor di lea il chiv prime che 'l sedi rott.

Fin che si ha ding in boçhie, no si sa ce che toçhie.

Dulà che l'aparènza à l'è dutt, la finziòn, il pretest, la slealtàt à son mièz lèziz.

No si po' nudri e fà formádi.

Chel, che si distìre di plui che son lungs i linzù, si scuviàrz i pis.

Da spess il diàul l'insègne a fàlis, ma no a plattàlis.

Nè lènzi ne russà (*par indicà lu stat disperàt di un puòr malàt*).

L'è un russamurs (*un oziòs*).

Agricultor avar no 'l fo mai rich.

La tempèste no puarte mai chiaristè, ma puòr chel che 'i toçhie.

Quand che la nev è sul mond Pinèt, pardutt il mond 'a l'è fred.

Quand che la buère si dismùv, o un, o chinch, o siett o nuv (*s' intìnd il timp che dure*).

A san Valantin (14 di fevvar) si semène il plantìn, (*verze bunorive*).

Cul timp e cul lavor, il morà al devente raso.

Chel che l'è sàzi no 'l crot alla fam dei altris.

Cui che ti visite nellis gnòzis e no nella infermitàt, no l'è to amì par veretàt.

Nè al miedi par ogni mal, nè all'avocat par ogni lit,  
 e nanchie pó par ogni set al bocál.  
 Da spess la bochie  
 'A spude fur  
 Come che 'l jùdiche  
 E al sint il cur.  
 Simpri lavà la blançiarie sporchie in chiase.  
 No viàrzi bochie se no ti tochie.  
 No favelà senza vignì clamàt, e tu saràs stimat.  
 L'è mièi sbrissà di pid, che no di lenge.  
 Se tu vus sei ben viodùt, tenti sord e anchie mut.  
 Nissùn al devi dì chel, che si pritind che 'l sei tasùt  
 dai altris.  
 Al mostre il so vizi il mormoradòr mentri al cerchie  
 di scuviàrzi chel dei altris.  
 A tignì i ding davant de' lenge, 'a l'è simpri un bon  
 consèi.  
 Cui che al favèle al semène, e cui che al tas al racuèi.  
 Chel, che al lasse la strade vière pe' gnòve, al sa ce  
 che 'l lasse e no ce che al trove.

### **Anchiamò qualchi proverbio rappuàrt ai çhiavài.**

Il çhiaval al val tant che al và.  
 Mal si jùdiche il çhiaval da sièe.  
 A un bon çhiavàl no l'occor di dii trotte.  
 No badà mai a làgrimis di femine e a sudor di çhiavài.  
 Al çhiavàl vene e strade.  
 Bò lung e çhiavàl curt.  
 Bò zòvin e çhiavàl vècchio.  
 Çhiaval blanc e biele muir, dan simpri pensir.  
 Çhiaval che 'l va di trott, al dure plui di chel che 'l va  
 di galopp.  
 Di cuàrs di bò, di cul di çhiavàl, di bochie di çhian,  
 simpri lontan.  
 Femine, vin e çhiavài, marcanzie di sal. 5

Libris, fëminis, àrmis e çhiavài, no imprestà mai.  
 No si dà bon çhiavàl che no 'l scapuzzi.  
 Cui che màngie te 'grepie al tire la carette.  
 Culla sònze e culla vene si rive fin a Viene.  
 Il çhiavàl no 'l piard timp co 'l màngie la vene.  
 Il çhiavàl restiv, no 'l lasse il vizi fin che al viv.  
 In affàrs di çhiavài, si po' fàlle anchie a so pàri.  
 L'è miei tignilu pe' brene, che alzàlu pe' code.  
 L'è miei un çhiavàl fatt, che un pujeri matt.  
 Sei çhiavàl, sei mul, tre pass lontan dal cul.  
 Une gabèle no dovente pujère cul mèttii la siele.  
 Cui che l' ha çhiavai, l' ha ospedài.  
 I çhiavài muèrin di veçhiae tes stallis dei minçions.  
 Lèilu ben, e lassilu che 'l trài.  
 Çhiavàl curt e çhiavàle lungie.  
 Il çhiavàl di flanc alt, e la çhiavàle di flanc bass.  
 Çhiavàl gubìt, çhiavàl di resistènze.  
 Çhiavàl svuedòn, di trope spese e di poçhie faziòn.  
 A çhiavàl che no 'l parte sièle, vene no si crivèle.  
 Tenti alla çhiavàle dal pissà strett.  
 Senze fai, nè dònnis nè çhiavài.  
 Judimi land sù, tenmi land jù e passimi te' stalle, e ti  
 servirài di gale.  
 Çhiavàl dal pel di mul di lung il fil de' schene, çhiavàl  
 di corse e di lene.  
 Ai çhians e ai çhiavài van aduèss lis mosçhis.  
 A çhiavàl che 'l cor no oèdr scòrie.  
 Cui che çhiavàlge di rive in jù o no è so la bèstie o  
 no la stime.  
 La vene de' sere 'a va tes giambis, e che' de' mattine  
 tal chiav.  
 Par che il çhiavàl si puàrti ben, troppe vene e poc fen.  
 Balzàn di un, çhiavàl di nissùn.  
 Balzàn di doi, çhialla che tel doi.  
 Balzàn di trè, çhiavàl di rè.  
 Balzàn di quattri, çhiavàl di matt.

## La maludiziòn dei Luvins (Favàte.)

### *Leggende popolar furlane.*

Quand che rè Erode, nellis di cui sgrìfis ere chiadùde la Giudèa, al vignì a savè che a Betlem nella Giudèa si ere verificade la prediziòn del profete Michea cul vignì al mond il promitùt Messia ossèi il Salvator del popul Giudèo, si sintì a ribulì il sang tes vènis e a sorvignì une ondàde di zelosie e di sdegno par tème di vignì schiavalgiàt, par tème di piardi il regno, che lu puartà a concepi il crudèl disèn di fà sgozzà duçh ju bambìns dai doi agns in jù che si vèssin podut chiattà allore in Betlem e nei contòrnos, cullè orènde idee che nol varès podut schiampà da chest mazzili il bambin Gesù.

Ma lui al fasè i conz senza l'ustir, e anzi, in chest cas, senza il Pari Eterno. Nella gnott devant la mattine de' ordenàde strage dei innocènz, 'i comparì in siùn a Sant Jusef un àgnul, mandàt dal Signor, e i disè: prest, jèviti sù! e par òrdin del Signor tu partiràs sul fatt di culi par l'Egitt, in dulà che tu mettaràs in salv la Madonne e so fi. E lu informà del colp che ur stave sul chiav. — S. Jusef, e sì po ben immaginàssel, nol piardè un sol moment, ma al mettè sùbit la baste al müss, al judà a montà sù la Madonne e po' i mettè il bambin tai braz, e si çhiarià traviàrs lis spàlis del necessari di blançiarie e di proviànde pei bisùgns del viàz; e vie par stradis fur di man, par teràz, par stradellis e par tròis, e simpri eul cur in man cidìns e all'erte nel timòr di dà il pid in qualche maladette spie, in qualche traditòr. Sul fà dell' albe provàrin ce che l'ul di terròr e dolor di cur nel sintì da lontàn l' urlà di spavènt e di disperaziòn des pùaris maris nel viòdìsi a tirà fur dai braz i lor bambìns e sott ai lor voi a faju cul palòss in doi traviàrs il miez! E allore par colm di spavènt, cun allis orèlis che' di-

speràde confusion di vos e di lamènz, scugnìrin traviarsà un larg di favate madure, e che mai si rivave in somp par quant che si sfadiàs S. Jusef a parà vie. Lis fuèis e i stechs sechs e i cosui madùrs e scredèi a ogni pas fasèvin un scrosoppament un rumòr assordant, che inquietave grandamenti la Madone di paire di sei sintùz e scuviarz. E si ul che je, la Madonne, acciò che la favate ves vut di ravuardà ai ùmin lis ansiis che ha fatti pati nel traviarsale, in un moment di grande inquietudin la ves maludide, e strinzind il so divin fi al pett, lu ves preat di rindi cheste plante salvadie e di savor amar, e che i siei grans quand anchie vèssin di vigni dismolàz te' aghe vèssin di sei senza gust; e par che vèssin di ravuardà la lungie e penòse traviarsàde, a cui che ju ves di mangià, vèssin di straccà lis ganàssis senza podèju finì mai ben di mastià. E da chel pont anchie si ul che la Madonne benedette vèvi chiolt sott la so proteziòn i puàrs persecutaz, che ur tochie di bandonà il pais nativ, e duch chei che no meretade ur tochie a sappuartà injustizie e là a ramengo in tiare foreste.

### Fin dulà che po' rivà l'invìdie.

#### Leggenda.

Spuntàrin nel timp istess dós feminis sore une strade, si saludàrin e si compagnàrin cull' idee di fà la strade assieme e schiazza la mufte del viàz. Une ere l'*invìdie*, brutte, smuàrte, dal chialà seur; e che altre l'*avarìzie* dutte strente, grispade, smuàrte e malamenti viestide cun strazzarie sporchie, esòse.

Dopo un toc di strade, si viodèrin a vigni incuèntre un' altre femine, bièle, nudride, bianchie e rosse cun abiz richs e vistos, dai chiavèi bionds, inanelàz e fiotanz pes spallis, dutte allegre e cun fà scherzos, e cheste ere *la furtùne*.

Lis dos primis viodìne, si fasèrin indevant cullis peràulis: oh la ben chiatàde! oh la ben vignùde!... e la invidàrin a unissi a lor. Acconsentì la furtune. Dopo alquant timp l'avarizie pensà di approfittà de' hiele occasion, e cun becchie di mel si mettè a dii: *O regine dei ùmin, o fortune benedette, che tu has in man duçh i bens de' tiare, viod ce tant che 'o soi puàre e misere, sovègnimi, ti prei!*

E l'invidie, sintind cheste prejere, za si roseàve dentri del stòmi pensànd che la compagne podès ottigni qualche grazie, e par no sei di manco. plui che di presse si mettè ançhie je a suplicà: *o fortune, regine del mond ven anchie in miò soccors chè no si dà ca ju une creatùre plui bisugnòse di me.*

La furtune che veve za ben capit ce che pensàvin lis dos compàgnis, 'e si pensà une gnove par mèttilis in ciart imbaraz, e riduzzànd e sfrenzind i voi ur disè: *surs chiaris! jo soi pronte a contentàus, a concèdius i miei favors... ma a un patt.* Lis dos compagnis spalancànd tanch di voi si metterin ad ascoltà. *E il patt l'è chest: che' di voàltris dos, che sarà la prime a domandà, riceverà chel che varrà desideràt; e che', che sarà la seconde riceverà il dopli de' porziòn, che varrà ricevùt la prime.*

Lis dos suplicantis restàrin culla bocchie daviarte, e pensave l'avarizie: *io no sarai sigur la prime a domandà, quand che la seconde ha di ricèvi il dopli!*

E disève nel so stomi l'invidie: *domandarai jò la prime par sclopà di dispiett e di ràbie nel viòdimi cheste cà a possèdi il dopli di me?*

E duttis dos si chialàvin di stoz. L'invidie butàve fue dai voi e ere dutte convulse. Alla fin no podind plui contignissi, 'e sbroccà fur: *O! si fortune chiare, che cul ritardà tant la nestre rispueste, si mostrin in-gratis ai tiei benefizis, 'o soi jò cà a fatti la domande: par no robà i vantàz alla me compagne cà, par no prejudicàle.... giàvimi a mi un voli, e fedel alla to promesse, giàvigi doi a je.*

## Plantis

che crèscin in Friul salvadis e coltivadis.

(Continuazion.)

314. *Ontano, Alno*. (*Alnus viridis* D. C.)  
 Friulano Onàr verd.  
 Sullis monz,
315. *Ontano Alno nero* (*Alnus glutinosa* Goert)  
 furl. *Aal, Olnar, Onar*.  
 Di lung lis aghis, lis aghis curiuz, nei fossai àmiz.  
 L'ha lis fuèis zòvinis taccadizis. La seusse cul vi-  
 driùl di fiar bullide nell'aghe da un color neri. La radris  
 maglade di ross e di neri si preste par fa sçhiätulis  
 di tabac e altris galantariis, cognossude in Chiargne sott  
 il nom di Maçhe di Alfosc.
316. *Acero Oppio*. (*Acer campestre* L. furl. *Voul*.  
 Nei boschs nellis chiarandis e coltivat.
317. *Acero-fico o di montagna* (*Acer Pseudo-Pla-*  
*tanus*. Lin. furl. *Ajar, Voulesse*. I todeschs lu elàmin  
*Ahorn*.  
 Nei boschs di montagne, e anchie coltivat nel plan.
318. *Albera, Tremola, Pioppa* (*Populus Tremola*  
 lin.) furl. *Albar*.  
 Sullis monz e coltivat nel plan.
319. *Pioppo nero* (*Populus nigra* Lin) furl. *Poul,*  
*Povul, Talpòn*. Coltivat. I siei voi contègnin une quan-  
 titat di une sostanze balsàmiche resinöse, e di bon odor.
320. *Pioppo cipressino o piramidale*. furl. *Poul*  
*di ponte*.  
 Coltivat.
321. *Albero di Giuda, Siliquastro* (*Cercis Sili-*  
*quastrum*. L.) furl. *Arbul di Jude* Contadinell 1884.
322. *Pescò - noce*. (*Amygdalus Nucipersicum* L.)  
 furl. *Baracocolar*.  
 Coltivat.

323. *Pesco, Persico*. (*Amygdalus Persica*. Lin.)  
furl. *Piarsolar, Spiarsolar*. Coltivat.

324. *Armellino, Albicocco*. (*Prunus Armeniaca*  
Lin.) furl. *Armellinar*.  
Coltivat.

325. *Robinia Falsagagia Falsaaccacia*. (*Robinia*  
*Pseudo acacia* L.) furl. *Arcazie*.

Originàrie dalla Virginia. Len svelta a cresci, dur  
e bon par brusà e par lavor. Adatat par plantà bo-  
schettis sullis aghis e nei terrèns lizers.

326. *Ibisco-Chetmia* (*Hibiscus Syriacus* L.) Ved.  
Contadinell 1862 furl. *Altee par chiaràndis*.

327. *Lauro Alloro* (*Laurus nobilis* L.) furl. *Orar*  
*Auràr*.

Coltivat, e anchie spontaneo sui dirùps di Glemone.  
Dallis fuèis e dallis pòmelis si otten un uèli doprat in  
midisine e nei ùsos domèstichs.

328. *Lauroceraso* (*Paunus Laurocerasus* L.) furl.  
*Oraresse, Oraregio*.

Coltivat, usat in medisine, e al contèn un velèn  
(acid prüssich.)

329. *Ligustro, Rovistico* (*Ligustrum volgare* L.)  
furl. *Bàchiare, Oçhepolar, Varuschi*.

Dallis sos pòmulis si po' giavà une lache rosse.

330. *Ginepro*, (*Juniperus comunis* L.) furl. *Ze-*  
*nevre, Zinevre, Zeneule, Zenevràr*.

Nass in lugs stèrii dappardut in plan e sui mons.  
Lis sos pòmulis son aromàtichis e cuviàrtis da une liz-  
zere polpe dolzitte. Ben maduris e trattàdis cull' aghe  
dopo une macerazion di qualche dì si po spinà fur une  
bevande vinose di qualche pregio e salutar.

331. *Rovo, Mora prugnola* (*Rubus fruticosus*. L.)  
Vedi Contadinell 1893 furl. *Baràz, Baraz di moris*.

Cul frutt, cullis moris fruzand-lis come l' uè, si  
po' ottigni une bevande vindse.

332. *Pruno selvatico* (*Prunus spinosa* L.) furl.  
*Baraz di Bosch Baraz neri*.

I Brugnui no vègnin mai madurs, anchie quand

che son neris la boçhie no ju po sopuartà, chè strènzin da schiafojà: Par cheste qualitat ju clàmin schiafoepredis.

Lè un dei prìns lens a sfluri; devèntin duttis bianchis lis çhjarandis: son fodradis lis bachettis senze fueis.

333. *Bianco spino*, *Lazzeruolo selvatico* (*Crataegus oxyacanta* L.) (*Crataegus monogyna* Jacq.) V. Contadinell 1883. furl. *Baraz blanc*, *Pirùzzis*, *Piruzzuttis*.

Al sfluris qualche dì plui tard del baraz neri o di Bosch e l'ha, a diferènze di chest, qualche fuèe misturade ai flors. Il bianco-spin si çhjarie di pirùzzis rossis che son dulzittis e vègnin mangiàdis, mentri il Baraz di Bosch al fas brùgnui neris che strènzin il cuèl.





# La Tipografia Seitz

in Gorizia

via del Seminario — Cancellò porta II  
della casa N<sup>o</sup> 12

assume a modici prezzi  
qualsiasi lavoro tipografico

---

## Viglietti di visita

elegantissimi

---

Carta da lettere rigata in bleu con in-  
testazione. — Coperte da lettera uso com-  
mercio ben gommate da f. 2.50 al mille im-  
poi, compresa la stampa, per più mila il  
prezzo da convenirsi.

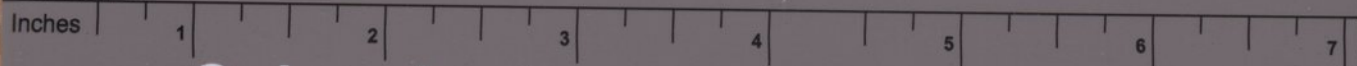
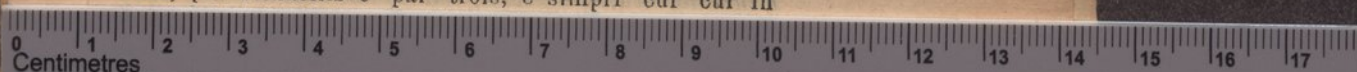
---

## La maludiziòn dei Luvins (Favàte.)


### *Leggende popolar furlane.*

Quand che rè Erode, nellis di cui sgrifis ere chia-  
dùde la Giudèa, al vignì a savè che a Betlem nella  
Giudèa si ere verificade la prediziòn del profete Michea  
cul vignì al mond il promitùt Messia ossèi il Salvator  
del popul Giudèo, si sintì a ribulì il sang tes vènis e  
a sorvignì une ondàde di zelosie e di sdegno par tème  
di vignì schiavalgiat, par tème di piardi il regno, che  
lu puartà a concepì il crudèl disèn di fà sgozzà duçh  
ju bambìns dai doi agns in jù che si vessin podut  
chiattà allore in Betlem e nei contòrnos, culle orènde  
idee che nol varès podut schiampà da chest mazzìli il  
bambin Gesù.

Ma lui al fasè i conz senze l'ustir, e anzi, in  
chest cas, senze il Pari Eterno. Nella gnott devant la  
mattine de' ordenàde strage dei innocènz, 'i comparì in  
siùn a Sant Jusef un àgnul, mandàt dal Signor, e i  
disè: prest, jèviti sù! e par òrdin del Signor tu par-  
tiràs sul fatt di culi par l'Egitt, in dulà che tu met-  
taràs in salv la Madonne e so fi. E lu informà del  
colp che ur stave sul chiav. — S. Jusef, e si po ben  
immaginàssel, nol piardè un sol moment, ma al mettè  
sùbit la baste al muss, al judà a montà sù la Madonne  
e po' i mettè il bambin tai braz, e si chiarià traviàrs  
lis spàlis del necessari di bianchiarie e di proviànde  
pei bisùgns del viàz; e vie par stradis fur di man, par  
teràz, par stradellis e par tròis, e simpri eul cur in



## Color chart

 Sachverständigen-Zubehör.de

**Blue**

#C9C9FF  
#0000FF

**Cyan**

#C9E5FC  
#009FFF

**Green**

#759B75  
#008B00

**Yellow**

#FFFFC7  
#FFFF00

**Red**

#FFC9C9  
#FF0000

**Magenta**

#FFC9FF  
#FF00FF

**White**

#FFFFFF

**Grey**

#808080  
#D8DADA

**Black**

#5B5B5B  
#000000

